

تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية

في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية

الاسلامية "محمديّة ثالثة" بكنبارو

رسالة الماجستير

هذه الرسالة مقدمة إلى جامعة السلطان الشريف قاسم الاسلامية الحكومية رباو
و لاستكمال شرط من الشروط لحصول على درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية



إعداد :

سوجي إيكّا رحمي

رقم القيد : ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا

جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برباو

٢٠١٩ م \ ١٤٤١ هـ

الموافقة

نحن الموقع أدناه المشرفان لقد اطلعنا على هذا البحث العلمي تحت العنوان:
تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta Bahasa
"Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة بكنبارو. الذي كتبه الطالبة:

الاسم : سوجي ايكارحي

رقم القيد : ٢١٧٩٠١٢٠٦٣٨ :

القسم : تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta
"Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة


بكنبارو

وافق المشرفان هذا البحث على تقديمه إلى لجنة المناقشة.

بكنبارو، ١٢ ربيع الاخير ١٤٤١هـ

٩ ديسمبر ٢٠١٩ م

المشرف الثاني


الدكتور مسرون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٣١١٢٠١١٠١١٠٠٢

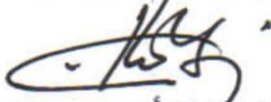
المشرف الأول


الدكتور أغوستينار الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٦٠٦١٩٩٤٠٢١٠٠٣

اعتماد

رئيس قسم التربية الإسلامية


الدكتورة الحاجة أندي مورنياقي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٤٠٢٢٠٠١

الدكتور أغوس تيار الماجستير

محاضر كليات الدراسات العليا بجامعة السلطان
الشريف قاسم الحكومية برياو

الحال : بحث مهم

الموضوع : البحث العلمي

فضيلة الأستاذ،

مدير كليات الدراسات العليا

جامعة السلطان الشريف قاسم الحكومية برياو

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع والمراجعة والتصحيح لهذا البحث الذي كتبه الطالبة:

الاسم : سوجي ايكا رحي

رقم القيد : ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨

القسم : تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب **Aku Cinta**

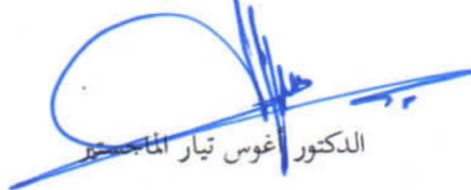
Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة " بكنبارو

هذا ولكم جزيل الشكر والتقدير

بكنبارو، ١٢ ربيع الأول ١٤٤١ هـ

٩ ديسمبر ٢٠١٩ م

المشرف الثاني



الدكتور أغوس تيار الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٦٠٦١٩٩٤٠٢١٠٠٣

الدكتور مسرون الماجستير

محاضر كليات الدراسات العليا بجامعة السلطان
الشريف قاسم الحكومية برياو

الحال : بحث مهم

الموضوع : البحث العلمي

فضيلة الأستاذ،

مدير كليات الدراسات العليا

جامعة السلطان الشريف قاسم الحكومية برياو

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع والمراجعة والتصحيح لهذا البحث الذي كتبته الطالبة:

الاسم : سوجي ايكا رحي

رقم القيد : ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨

القسم : تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku
"Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة بكنبارو.

هذا ولكم جزيل الشكر والتقدير

بكنبارو، ١٢ ربيع الاخير ١٤٤١ هـ

٩ ديسمبر ٢٠١٩ م

المشرف الثاني



الدكتور مسرون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٣١١٢٠١١٠١١٠٠٢

الإقرار

أنا الموقع أدناه:

الاسم : سوجي ايكا رحي

رقم القيد : ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨

مكان وتاريخ الميلاد : بانجكينانج، ٣١ ديسمبر ١٩٩٢

القسم : تعليم اللغة العربية

بأن البحث الذي كتبته تحت الموضوع: " تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية محمدية ثالثة " بكنبارو". وهو جزء من المتطلبات لحصول على درجة الماجستير بكلية الدراسة العليا بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية برياو، على أنه من عمل يدي وأن جميع المراجع والمصادر المذكورة موافقة مع لوائح وقوانين البحوث العلمية.

وأي الأراء والأفكار والمراجع والمصادر التي أخذتها سواء أكانت جزئية أو كلية التي تخالف النظام والقوانين فأنا الذي أتحمّل مسؤولية وفق القوانين المعمولة بها.

بكنبارو، ١٢ ربيع الاخير ١٤٤١ هـ

٩ ديسمبر ٢٠١٩ م

سوجي ايكا رحي

رقم القيد: ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. لوالدي المحبوب الفاضل أبو سهر
 ٢. لوالدتي المحبوبة المحترمة ميمونة
 ٣. الأساتذ الكرام والمحبوب من جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية ويحفظهم الله
 ٤. الأساتذ الكرام والفضلاء من جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية
- جميع الأصدقاء من قسم تعليم اللغة العربية خاصة ومن الجامعة عامة.

الاستهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (سورة يوسف الآية ٢)

عن أبي درداء رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:

"كن عالماً، أو متعلماً، أو مستمعاً، أو محباً، ولا تكن خامساً فتهلك"

(إحياء علوم الدين)

الملخص

سوجي ايكا رحمي، رقم القيد: ٢١٧٩٠١٢٥٦٣٨، تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو. ٢٠١٩م.

إن تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية مهمتان في تعليم اللغة العربية. و بناء على ذلك قامت الباحثة ببحث تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو أما حدود البحث فهي طريقة تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو نقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو.

الأهداف هذا البحث لمعرفة كيف طريقة تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو و لمعرفة الأخطاء أو النقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو. أما مصادر البيانات هي تتمثل في البيانات و الثانوية ذات ارتباط بالبحث . أما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي تحليل مضمون البيانات (Content Analysis).

النتيجة من هذا البحث هي تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب Aku Cinta Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو غير الكاملة من ناحية تقديم المفردات و التراكيب اللغوية.

كلمات البحث: تحليل، تعليم المفردات ، تعليم التراكيب

ABSTRACT

Suci Ika Rahmi, NIM 21190120638, Analysis of learning Vocabulary and Arabic tarkib in the book "Aku Cinta Bahasa Arab" Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru, 2019M.

Learning vocabulary and tarkib arabic is very important in learning. Therefore, the researcher made a research on "Analysis of learning of mufradat and tarkib of Arabic in the book" Aku Cinta Bahasa Arab " Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru ". The limitation of the problem is how the method of learning mufradat and tarkib in Arabic the book " Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru " and what are the methodological deficiencies contained in the book "Aku Cinta Bahasa Arab" Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru

The purpose of this study was to find out how the mufradat and tarkib learning methods in the Arabic language of Islam " Aku Cinta Bahasa Arab " Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru. And to find out the errors and shortcomings of the methodology contained in the book "Aku Cinta Bahasa Arab" Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru. The data sources are primary and secondary data relating to research. The data analysis method is content analysis.

The results of this study are that learning mufradat and tarkib in Arabic in the book "Aku Cinta Bahasa Arab" Elementary school of Muhammadiyah 3 Pekanbaru is less than perfect in terms of mufradat and tarkib language exposure.

Keywords: Analysis, vocabulary learning, Arabic tarkib.

ABSTRAK

Suci Ika Rahmi, NIM 21190120638, Analisis pembelajaran *mufradat* dan *tarkib* bahasa Arab di dalam kitab “Aku Cinta Bahasa Arab” Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru, 2019M.

Pembelajaran *mufradat* dan *tarkib* bahasa arab sangatlah penting didalam pembelajarannya. Oleh sebab itu, peneliti membuat penelitian tentang “Analisis pembelajaran *mufradat* dan *tarkib* bahasa arab di dalam kitab “Aku Cinta Bahasa Arab” Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru”. Adapun batasan masalah adalah bagaimana metode pembelajaran mufradat dan tarqib bahasa arab islam kitab “Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru” dan apa saja kekurangan metodologi yang terdapat didalam buku aku cinta bahasa arab MI Muhamadiyah 3 Pekanbaru.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana bagaimana metode pembelajaran mufradat dan tarqib bahasa arab islam kitab “Aku Cinta Bahasa Arab” Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru. Dan untuk mengetahui kesalahan dan kekurangan metoologi yang terdapat didalam buku aku cinta bahasa arab Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru. Adapun sumber data adalah data primer dan sekunder yang berkaitan dengan penelitian. Adapun metode analisis data adalah *content analysis*

Hasil dari penelitian ini adalah bahwa pembelajaran mufradat dan tarqib bahasa arab didalam buku aku cinta bahasa arab Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 3 Pekanbaru kurang sempurna dari segi pemaparan *mufradat* dan *tarkib* bahasa .

Kata kunci : Analisis, pembelajaran *mufradat*, *tarkib* bahasa Arab.

محتويات البحث

الصفحة

أ	تقرير المشرفين.....
ب	موافقة المشرفين.....
ت	إقرار الباحث.....
ث	الإهداء.....
ج	الاستهلال.....
ح	الشكر والتقدير.....
خ	ملخص البحث.....
د	محتويات البحث.....
١	الباب الأول: أساسيات البحث.....
أ. ١	خلفية البحث.....
ب. ٣	مشكلات البحث.....
ج. ٤	حدود البحث.....
د. ٥	أسئلة البحث.....

هـ. أهداف البحث ٥

و. أهمية البحث ٥

ز. مصطلحات البحث ٦

الباب الثاني: الإطار النظري ٧

أ. تعليم المفردات ٧

١. أنواع المفردات ٩

٢. أسس اختيار المفردات ١٦

٣. قائمة مفردات الكتاب ١٨

٤. معنى الكلمة أو المفردات ٢٢

٥. تقديم المعنى ٢٣

٦. انتقاء الكلمات ٢٨

٧. صيغة الكلمات ٣٠

٨. أنماط المعاني ٣١

٩. التوجيهات العامة في تدريس المفردات ٣١

ب. تعليم التراكيب اللغوية ٣٦

١. التراكيب و الموافق ٦٢

٢. عرض التركيب اللغوي ٦٤

٣. الأبواب النحوية المبحوثة ٧٥

٤. التركيب الوصفي ٧٩

٥. التركيب الاضافي ٨٠

٦. المركب البياني ٨٠

٧. المركب العطفي ٨١

٨. المركب المزجي ٨١

٩. المركب العددي ٨١

ج. الدراسات السابقة ٨١

الباب الثالث: منهجية البحث ٨٤

أ. تصميم البحث ٩٢

ب. مكان البحث ٩٢

ج. البيانات ومصادرها ٩٣

د. طريقة جمع البيانات ٩٣

هـ. طريقة تحليل البيانات ٩٣

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها ٩٤

أ. لمحة ميدان البحث ٩٤

ب. لمحة كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" ٩٦

١. اسم الكتاب ٩٦

٢. بلد النشر ٩٦

٣. عدد أجزاء الكتاب ٩٦

٤. مكونات اشتمال الكتاب ٩٦

٥. عرض البيانات ٩٧

ج. تحليل البيانات.....١٠٤

الباب الخامس: الخاتمة ١١٥

المصادر والمراجع.....١٢٠

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي إحدى اللغات الدولية التي يستخدمها الناس. اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.^١ فاللغة العربية لها قداستها في نظر المسلمين حيث يتعبدون بها في عباداتهم اليومية حين يتوجهون وجوههم و أجسادهم و قلوبهم إلى ربهم.

و من ثم اهتم المسلمون و راعوها أقصى الرعاية لعظمة مكانتها و بذلوا جهودا كبيرة في نشرها و تعليمها لدى أبناء المجتمع المسلمين

و كان الشعب الإندونيسيون أكبر الشعوب مسلما في العالم و من ثم فلا غرابة إذا أصبحت اللغة العربية لغة مهمة و لها مكانتها الخاصة. إن اللغة العربية هو أساس لفهم القرآن و الحديث و الكتب الأخرى باللغة العربية.

تعليم اللغة العربية غير سهولة، لأنها لغة جديد للتلاميذ خاصة باندونيسيا و هم يشعرون بالصعوبة لأن لغتهم لغة اندونيسيا.

^١ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، دار الفكر، ص. ٧

درس اللغة العربية هو بناء الكفاءات و تنميتها في فهم المقروء و الكلام

إن اللغة العربية التي تستعدها المدرسة هي نيل الكفاءات الأساسية الأربعة مهارة

الاستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة و مهارة الكتابة.

اللغة العربية هي لغة القرآن و لغة الصلاة، فقد ارتبطت هذه اللغة بفضل الله

تعالى في القرآن الكريم الذي نزل باللغة العربية، قال الله تعالى: ((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ)).^٢

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي يعلمها الطلاب و لذلك لا بد عليهم

لتعليمها أولاً تعليم المفردات أو الكلمات ثانياً تعليم التراكيب اللغوية.

و كتاب المدرسي المستخدم في المدرسة الابتدائية الإسلامية المحمدية الثالثة

بكنبارو الذي يؤلفه أغوس وحيودي يسمى با "Aku Cinta Bahasa Arab". في هذا

الكتاب مشاكل من حيث تعليم المفردات و تراكيب اللغة العربية خاصة طريقة تعليمها.

و بناء على ما وجدت الباحثة في كتاب اللغة العربية المستخدم في المدرسة

الابتدائية الإسلامية محمدية ثالثة بكنبارو فوجدت الظواهر الآتية:

١. المفردات الموجودة غير مريحة بدون الصورة

٢. المفردات الموجودة صعوبة لدى التلاميذ

^٢ القرآن الكريم، سورة الزخرف : ٣

٣. لم تناسب المفردات الموجودة في الكتاب بالموضوع

٤. استخدام المصطلحات النحوية باللغة الاندونسية

٥. نقصان تدريبات التراكيب اللغوية لكل الدرس

و لا شك أن التحليل أمر ضروري لتحديد ما ينبغي أن يفعل لتحقيق أهداف

تعليم اللغة العربية باستخدام هذا الكتاب

بناء على الظواهر السابقة فاستخلصت الباحثة أن تعليم المفردات

والتراكيب اللغوية بحاجة إلى التحليل في المدرسة الابتدائية المحمدية الثالثة بكنبارو

و بذلك تتجذب الباحثة في البحث عن "تحليل تعليم المفردات و تراكيب

اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة الابتدائية

"محمدية ثالثة" بكنبارو.

ب.مشكلات البحث

فأما المشكلات الموجودة في هذا البحث فهي:

١. لم تناسب المفردات الموجودة في الكتاب بالموضوع

٢. لم تستوعب التلاميذ المفردات و التراكيب اللغوية جيدا

٣. شرح التراكيب اللغوية غير الكاملة من النظريات النحوية

٤. نقصان تدريبات التراكيب اللغوية لكل الدرس، لأن التدريبات دور

في تنمية مهارات استخدام القواعد النحوية

٥. لم توجد النظريات الصرفية أو التقليدية في هذا الكتاب

٦. استخدام المصطلحات النحوية بدون الاصطلاح الاصلي

٧. لم يوجد التفريق بين الكلمة و المرفيم في الكتاب

٨. تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta

Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

غير كاملة.

٩. نقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab

للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

ج. حدود البحث

١. تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta Bahasa

Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

٢. نقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة

الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

د. أسئلة البحث

١. كيف تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta Bahasa"

"Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو ؟

٢. ما هي الأخطاء أو النقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa"

"Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو ؟

هـ. أهداف البحث

١. لمعرفة كيف تعليم المفردات و التراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku Cinta"

"Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

٢. لمعرفة الأخطاء أو النقصان المنهجية الواقعة في كتاب "Aku Cinta Bahasa"

"Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو

و. أهمية البحث

١. تحصيل الكتاب المدرسي للمدرسة الابتدائية المحمدية الثالثة بكنبارو لترقية

تفوق دروس اللغة العربية

٢. أن تكون حاصلة هذا البحث تستفيد بالمعلم و المدرسة لان الكتاب

المدرسي يناسب باحتياج التلاميذ

٣. أن تكون حاصلة هذا البحث تحسن تعليم اللغة العربية

٤. ترجو الباحثة أن هذا البحث تستطيع أن تستخدم للبحث الآخر

ز. مصطلحات البحث

١. التحليل هو حل المشكلة لمعرفة الحق.^٣

٢. المفردات هي أصغر وحدة لغوية حرة.^٤

٣. التراكيب اللغوية هي التراكيب النحوية.^٥

^٣ المعجم الإندونسي الكبير

^٤ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض، ص. ٨٩

^٥ نفس المرجع، ص. ٦١

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. تعليم المفردات

المفردات هي أصغر وحدة لغوية حرة. و قال أيضا أحمد رشدي طعيمة أن المفردات هي عنصر أساسي من عناصر اللغة^٦. إن للمفردات أهمية خاصة تفرض لها موقعا خاصا في برامج تعليم اللغات. إن الكلمة قد تكون مجردة و قد تكون مزيدة. فإن كانت مزيدة، فلها جذر و بها زائدة واحدة أو أكثر. كلمة (استعلم) جذرها (علم)، و أما الزائدة فيها فهي الهمزة و السين و التاء. و الزائدة قد تكون في اول الكلمة فتسمى سابقة، مثل (است) في (استقدم). و قد تكون الزائدة في وسط الكلمة، فتدعى داخلية، مثل الألف في (قادم). و قد تكون الزائدة في اخر الكلمة ، مثل (ون) في (قادمون)، فتدعى حينئذ لاحقة^٧.

^٦ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في اعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، ص. ١٨١

^٧ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، دار الفلاح للنشر و التوزيع، الأردن، ص. ٨٩٠.

و من المفيد في تدريس الكلمات أن يلتفت المعلم نظر تلاميذه إلى مكونات الكلمة من زوائد و سوابق و لواحق و دواخل، لأن هذه الزوائد مورفيمات لها معانيها و لأنها وحدات يكثر تواجدها في كلمات اللغة. فإذا فهم الطالب معناها سهل عليه أن يفهم معنى الكلمات التي تتواجد فيها وخاصة اذا فهم معنى الجذر. و لا بد بالطبع من مراعاة مستوى الطالب الذي نقدم له الكلمات لنعرف متى و كم و كيف نقدم له التحليل المفرداتي والمعلومات المناسبة عن زوائد الكلمات.

وليس الهدف في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معانيها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب ^٨ وهو ما عجزت عنه مؤسسات تعليم العربية لغير الناطقين بها التي يكون القائمون عليها في الغالب الأعم، ممن ليس لهم دراية بعلم اللغة التطبيقي .

^٨ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات أخرى ، أم القرى، ص. ٦١٥

يضاف إلى ذلك أن للكلمة معنى و صيغة و توزيعا. فإذا قدمنا كلمة جديدة للطالب فلا بد من تعليمه معناها و صيغها و استعمالها. كما أن الكلمة قد تكون كلمة محتوية أو كلمة وظيفة . و الكلمة إما كلمة نشيطة أو كلمة خاملة.^٩

المفردات هي خزانة الكلمة التي تعلمها الشخص أو من اللغات المنشودة.^{١٠} المفردات تنقسم على قسمين :^{١١}

١. المفردات المعجمية

هي كلمات معنويات في القاموس، المثال: بيت، كرسي

٢. المفردات الوظيفية

هي لها وظيفي، المثل: حرف الجر، أسماء الاشارة، الإسم الموصول،

الأسماء الضمائر و غيرها.

ب. أنواع المفردات^{١٢}:

١. تقسيمها حسب المهارات اللغوية

^٩ نفس المرجع، ص. ٨٩-٩٠

Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama, ١٩٨٣), hlm. ١٣٧.^{١٠}

Ummi Hijriah , *Analisis Pembelajaran Mufradat dan struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah* (Surabaya: CV Gemilang). Hlm. ٢٥- ٢٦^{١١}

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أم القرى، ص. ٦١٦-٦١٨

١) مفردات للفهم *understanding vocabullary* و هذه تنقسم

الى نوعين:

✓ الاستماع،

و يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد

التعرف عليها و فهمها عندما يتلقاها من احد

المتحدثين.

✓ القراءة

و يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد

التعرف عليها و فهمها عندما يتصل بها على

صفحة مطبوعة.

٢) مفردات الكلام *speaking vocabulary*

و هذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

✓ عادية *informal* و يقصد بها مجموعة الكلمات التي

يستخدمها الفرد في الحياة اليومية

✓ موقفية *formal* و يقصد بها مجموعة الكلمات التي

يحتفظ بها الفرد و لا يستخدمها إلا في موقف معين

أو عندما تكن له مناسبة.

(٣) مفردات للكتابة *writing vocabulary*

و هذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

✓ عادية و يقصد بها مجموعة الكلمات التي يستخدمها

الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي

✓ موقفية و يقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها

الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم

طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير

(٤) مفردات كامنة *Potensial Vocabulary*

و تنقسم إلى نوعين:

✓ سياقية *context* و يقصد بها مجموع الكلمات التي

يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه

✓ تحليلية *analysis* و يقصد بها مجموع الكلمات التي

يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن

نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في

ضوء الامام بلغات أخرى

٢. تقسيمها حسب المعنى ، تقسم المفردات كالتالي:

(١) كلمات محتوى *Content Vocabulary*

و يقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب

الرسالة مثل الأسماء و الأفعال

(٢) كلمات وظيفية *Function words* و يقصد بها مجموع

المفردات التي تربط المفردات و الجمل و التي يستعان بها على

اتمام الرسالة مثل حروف الجر و العطف و أدوات الإستفهام

و أدوات الربط بشكل عام

(٣) كلمات عنقودية *Cluster Words* و يقصد بها مجموع

المفردات التي لا تنقل معنى معيناً و هي مستقلة بذاتها و إنما

تحتاج الى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى

المستقبل معنى خاصاً.

٣. تقسيمها حسب التخصص، تقسم المفردات كالتالي:

(١) كلمات خادمة *service words* و يقصد بها مجموع

الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة

العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية

(٢) كلمات تخصصية *special content words* و يقصد بها

مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة

في مجال معين و تسمى أيضا بالكلمات المحلية *local words*

و كلمات الاستخدام *utility words*

٤. تقسيمها حسب الاستخدام، تنقسم المفردات كالتالي

(١) كلمات نشيطة *active words* و يقصد بها مجموع المفردات

التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو

حتى يسمعها أو يقرأوها بكثرة.

عند تدريس المفردات، لا بد من التفريق بين نوعين من

الكلمات: كلمات نشيطة و كلمات خاملة، و يؤثر هذا

التفريق على التدريس تأثيرا واضحا. فإذا أراد المعلم تعليم

كلمات نشيطة فعليه أن يدرّب طلابه على ما يلي:^{١٣}

^{١٣} نفس المرجع، ص. ٩٠

✓ معنى الكلمة

✓ نطق الكلمة

✓ تهجئة الكلمة

✓ استعمال الكلمة

(٢) كلمات خاملة *Passive Words* و يقصد بها مجموع

الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي و ان لم

يستعملها. و هذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته و

استخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل

إلى سمعه.

أما عند تدريس كلمات خاملة، فعلى المعلم أن

يعنى بتقديم معنى الكلمة فقط ليتمكن الطالب من

استيعاب هذا المعنى إذا سمع الكلمة أثناء محادثة أو رأى

الكلمة أثناء القراءة.

لا بد من ذكر بعض الحقائق الهامة المتعلقة بالكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة.^{١٤}

^{١٤} نفس المرجع، ص. ٩١-٩٢

١. أن تقسيم الكلمات إلى نشيطة و خاملة ليس تقسيما ثابتا. فالحدود بين هذين النوعين حدود مرنة متحركة. فالكلمة الخاملة في مستوى تعليمي ما قد تصبح نشيطة في مستوى لاحق. و في الواقع، إن تعلم الكلمات ينطوي على انتقال مستمر لبعض الكلمات من دائرة الكلمات الخاملة إلى دائرة الكلمات النشيطة. ففي بداية تعلم الطالب للغة العربية، قد يعرف بعض الكلمات على أنها خاملة، ولكن حين يتقدم في معرفته للغة تتحول هذه الكلمات الخاملة إلى كلمات نشيطة.

٢. إن الكلمات الخاملة في برنامج لغوي ذي هدف محدد قد تكون نشيطة في برنامج آخر ذي هدف آخر. فالكلمات التجارية في برنامج تعليم اللغة لأغراض طبية تبدو كلمات خاملة. و لكن هذه الكلمات نفسها تصبح نشيطة في برنامج لغوي يعني بالمصطلحات التجارية. و هكذا فالكلمات الخاملة في برنامج لغوي ما قد تكون نشيطة في برنامج آخر. ذلك لأن لكل حقل من حقول المعرفة مفرداته ومصطلحاته التي لا غنى له عنها.

٣. من المعروف أن الكلمات الخاملة التي يعرفها أي منا أكثر عددا من الكلمات النشيطة. فهناك العديد من الكلمات التي نفهمها إذا سمعنا أو قرأناها، و لكننا لا نستخدمها في كلامنا أو كتابتنا. إن الكلمات الخاملة كلمات مخزونة في الذاكرة

تذكرها حين نسمعها أو نراها، و لكنها لا تقفز إلى الذاكرة بسرعة حين نتكلم أو نكتب.

٤. الكلمات النشيطة في الكتابة أكبر عددا من الكلمات النشيطة في الكلام بالنسبة للشخص الواحد. و قد يعود السبب في ذلك إلى أن المرء حين يكتب يكون لديه وقت أوفر للتفكير و التذكر. كما أن المرء حين يكتب يكون أكثر عرضه للتقييم منه حين يتكلم فيحرص على أن يعطى انطبعا أفضل عن سعة معرفته وسعة مفرداته. يضاف إلى ذلك أن موضوعات الكتابة تكون في العادة أكثر جديدة و رسمية من موضوعات الكلام فتحتاج مفردات أكثر تنوعا و دقة.

ج. أسس اختيار المفردات^{١٥}

أما أسس اختيار المفردات فهي:

١. التواتر : frequency نفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى. و تستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة و بينت معدل تكرار كل منها.

^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ٦١٨-٦٢٠

٢. التوزع أو المدى : *range* تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على

تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع و

لكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال

أو شيوع مرتفع و لكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن

تختار الكلمة التي تلتقي بنظم البلاد العربية على استخدامها.

٣. المتاحية: *availability* تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين

يطلبها و التي تؤدي له معنى محددًا.

٤. الألفة: *Familiarity* تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة

المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) تفضل بلا شك كلمة (ذكاء) و إن

كانا متفقين في المعنى

٥. الشمول : *coverage* تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن

تلك التي لا تخدم إلا مجالات محددة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا عن

كلمة "منزل" و إن كانت بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهم الدارس في

المستويات المبتدئة خاصة.

٦. الأهمية : *significance* تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على

تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧. العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها. و بهذا المنطق يفضل تعليم الدارس

كلمة " الهاتف " بدلا من التليفون.

في كتاب اضاءات لمعلمي اللغة العربية قيل أن اسس اختيار المفردات

سنة انواع^{١٦}:

١. الشيوع

٢. الارتباط بحاجات الدارسين

٣. الارتباط بعالم الدارسين المعرفي

٤. الارتباط مستوى الدارسين العمري

٥. الأهمية الاتصالية

٦. الصحة اللغوية و الفصاحة

د. قائمة مفردات الكتاب

لكل كتاب من كتب تعليم العربية كلغة ثانية طريقة في عرض الكلمات الجديدة. و

فيما يلي بيان بأكثر هذه الطرق شيوعا:^{١٧}

١. كتابة الكلمات الجديدة في الهامش الجانبي للصفحة (عن اليمين أو اليسار) إما

بالعربية وحدها أو مترجمة للغة وسيطة. *marginal equivalent*.

^{١٦} عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. ١٨٣

^{١٧} نفس المرجع، ص: ٦٣٢-٦٣٤

٢. كتابة الكلمات الجديدة في ذيل الصفحة *footnote* إما بالعربية أيضا أو مترجمة للغة وسيطة. و في هذه الحالة يجب وضع أرقام على الكلمات الجديدة في جملها حتى يشار إليها في مكانها من ذيل الصفحة.

٣. كتابة الكلمات الجديدة في كل درس عقب النص مباشرة دون شرح أو ترجمة.

٤. كتابة الكلمات الجديدة في قائمة تراكمية *cumulative list* و تأتي هذه القائمة عادة في اخر كل درس.

٥. كتابة الكلمات الجديدة مشروحة في اخر كل درس. و في هذه القوائم نذكر الكلمة

مشروحة بالعربية وحدها في ضوء الرصيد اللغوي السابق للدارسين

٦. كتابة الكلمات الجديدة مترجمة فقط و هي في سياق. يقترح البعض أن يتم عرض

النصوص في شكل جمل متفرقات و أمام كل منها ترجمة للكلمات الجديدة.

في هذا المجال يتضح عدة أمور منها:

(١) تكتب ترجمة لكل الكلمات التي وردت في الجملة الأولى

(٢) تسقط الكلمات التي سبق ترجمتها من الجمل الجديدة عندما تترجم

(٣) يترك فراغ واحد للكلمة الواحدة

(٤) نكتب الكلمات المساعدة التي تكمل الجملة و التي هي من خصائص لغة

الدارسين

٥) تراعى خصائص اللغتين، العربية و الوسيطة

٦) سوف يعرض هذا النوع من الترجمة و على الطالب أن يرجع إلى الكلمات

السابقة ليملاً الفراغ الذي أمامه

٧) المسرد اللغوي النهائي و هو عبارة عن قائمة بالكلمات التي وردت في ثنايا

الكتاب. و يأتي هذا المسرد في اخر الكتاب، إما بالعربية وحدها أو مترجماً

للغة وسيطة.

أما نوع الكلمات فهو^{١٨}

١) الكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة

يقصد الكلمات النشيطة تلك الكلمات التي تعلم

ليستخدمها الطالب في كلامه و كتابته. أما الكلمات الخاملة،

فيقصد بها تلك الكلمات التي يتوقع من الطالب أن يفهمه إذا

سمعها أو قرأها، و لكن لا يتوقع منه أن يستخدمها إذا تكلم أو

كتب.

بعبارة اخرى، الكلمات النشيطة تدرس للاستعمال، أما

الكلمات الخاملة فتدرس للاستيعاب

^{١٨} نفس المرجع، ص. ٦٣٥

٢) كلمات المحتوى و الكلمات الوظيفية

و الكلمات الوظيفية لها أسماء أخرى. فالبعض يسميها

الكلمات النحوية. و البعض يسميها الكلمات الخاوية. و

البعض يسميها الكلمات التركيبية.

و هي (وظيفية) لأن لها وظيفة غير أداء المعنى. و هي

(خاوية) لأنها لا تحمل محتوى كبيرا بالمقارنة بكلمات المحتوى. و

هي (تركيبية) أو (نحوية) لأنها تساهم في بناء التركيب النحوي.

الفروق بين كلمات المحتوى و الكلمات الوظيفية :

١) تساهم كلمات المحتوى في نقل المعنى بشكل

أساسي، في حين تساهم الكلمات الوظيفية في

ربط كلمات المحتوى ببعضها ببعض

٢) تشمل كلمات المحتوى الأسماء عادة و الأفعال و

الصفات. و تشمل الكلمات الوظيفية الحروف

في العادة.

٣) تشكل الكلمات المحتوى معظم كلمات اللغة في

حين تشكل الكلمات الوظيفية نسبة ضئيلة من

كلمات اللغة.

هـ. معنى الكلمة أو المفردات:^{١٩}

أما المبادئ المتعلقة بمعاني الكلمات فهي:

١. معنى الكلمة يحتمل التغيير عبر الزمن. و تغيير المعنى ليس شرطا لازما لكل كلمة، بل

هو حالة قد تعتري بعض الكلمات. كما أن تغيير المعنى، إذا حدث، لا يحدث فجأة

أو بين عشية و ضحاها، بل يستغرق وقتا طويلا قد يصل إلى قرون.

٢. قد يختلف معنى الكلمة الواحدة من لهجة إلى أخرى في اللغة الواحدة. و الاختلاف

لا يشترط فيه أن يكون جوهريا، بل يكون اختلافا في الدرجة أو الاتساع أو الضيق

في الدلالة. و من حسن الحظ أن هذه الظاهرة محدودة في اللغة العربية الفصيحة.

٣. الكلمة ليست الشيء الذي تدل عليه، بل هي رمز مقترن باعتباط بالشيء. فكلمة

(باب) ليست بابا، بل رمز صوتي يدل على الشيء المقصود.

٤. قد يكون للكلمة الواحدة أكثر من معنى واحد. و لو نظرنا نظرة سريعة إلى معجم

اللغة، أية لغة، لوجدنا أن معظم الكلمات تتمتع كل منها بعدة معان. و لا شك أن

^{١٩} نفس المرجع، ص. ٩٣-٩٤

هذه المعاني يتصل بعضها ببعض اتصالا يسهل اكتشافه، و لكن شيوع الاستعمال يجعل المعنى يبدو مستقلا بذاته عن سائر المعنى. فكلمة (عين) تعني عين الإنسان أو عين الحيوان أو عين الإبرة أو ذات الشيء أو جاسوما أو رئيسا في قومه.

٥. قد يتغير معنى الكلمة من سياق لغوي إلى آخر.

و في التدريس، لهذه المبادئ وزنها و تأثيرها. فليس من المقبول أن تقدم الكلمة الجديدة دون سياق، إذ لا بد من تقديمها في سياق يحدد المعنى المقصود، منها لأن تغير السياق قد يؤدي إلى تغير المعنى. و بالمثل، ففي الاختبارات أيضا ليس من المقبول السؤال عن معنى كلمة معزولة، بل لا بد من الاستفسار عن معناها و هي في سياق كامل.

أ) تقديم المعنى

تقديم معنى الكلمة بعدة وسائل منها:^{٢٠}

١. الاقتران المباشر

توضيح المعنى الكلمة الجديدة عن طريق اقترانها بما تدل عليه مباشرة. و يستخدم هذا الأسلوب في توضيح معاني الكلمات التي توجد مدلولاته في غرفة الصف أو

^{٢٠} نفس المرجع، ص. ٩٥-٩٦

يمكن إحصارها إلى غرفة الصف. مثال ذلك الكلمات الآتية: كرسي، باب، ولد، معلم، مسطرة و غيرها.

٢. الصورة

إذا كان من غير الممكن إحضار الشيء ذاته أو المدلول عليه ذاته إلى غرفة الصف، فمن الممكن استخدام صورته لتوضيح معنى الكلمة. و قد تكون الصورة ضوئية أو مجرد رسم تقريبي أو صورة متحركة أو صورة ثابتة. فإذا أردنا توضيح معنى كلمة (فيل) أو (حوت) لن نكون قادرين على إحضار فيل أو حوت إلى غرفة الصف. و سيكون كافيا أن نحضر صورة للفيل أو الحوت.

٣. التمثيل

بعض الكلمات يستحسن توضيح معناها بالحركة و خاصة إذا كانت الكلمات أفعالا.

٤. السياق

توضيح معنى الكلمة إذا وضعناها في سياق لغوي يؤدي إلى كشف معناها. مثال ذلك الكلمات شجاع، صبور، كريم، حلیم، شجاعة، صبر، كرم، حلم.

٥. الترادف

يتضح معنى الكلمة إذا ذكرنا كلمة ترادفها في المعنى و تماثلها في الوظيفة النحوية بشرط أن تكون هذه الكلمة مألوفة لدى الطالب حيث لا يجوز أن نشرح كلمة جديدة أخرى. و يلاحظ هنا أنه يجب أن تكون الكلمة المرادفة للفعل فعلا، و للإسم اسما، و للحرف حرفا.

٦. التضاد

توضيح معنى كلمة بذكر كلمة مضادة لها مماثلة لها الوظيفة النحوية بشرط أن تكون هذه مألوفة لدى الطالب.

٧. التعريف

شرح بعض الكلمات عن طريق التعريف.

٨. الترجمة

شرح بعض الكلمات عن طريق ترجمتها إلى اللغة الأم التي يتقنها الطالب، و خاصة عند شرح الكلمات التي يصعب توضيح معانيها بالطرق الأخرى.

قد زاد عبد الرحمن في كتابه عن اساليب توضيح المعنى كما يلي^{٢١}:

١. تداعي المعاني (للعائلة تذكر الكلمات :زوج وزوجة وأولاد وأسرة)

^{٢١} المرجع السابق، ص. ١٨٤

٢. ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها

٣. شرح معنى الكلمة بالعربية.

٤. إعادة القراءة وتعلدها يساعد على معرفة المعنى أكثر.

٥. البحث في المعجم.

٦. إيرادها في أمثلة متعددة.

و. قائمة المفردات العامة

قام لاندau، Landau بتحليل عدد من كتب تعليم اللغة العربية للأ جانب إلى أن >>معظم هذه الكتب ينقصها الاختيار الدقيق لمجموعة الكلمات التي تحويها هذه الكتب. ولسنا بحاجة إلى إثبات أن إختيار مجموعة من الكلمات هي إحدى المشاكل المهمة التي تحجابه كل من يرمى إلى تحسين كتب التدريس. ومن ثم إلى زيادة فائدة تدريس اللغات لأن إختيار مجموعة الكلمات هو من الضرورة في تعليم اللغة العربية الفصحى أكثر منه في تعليم اللغات الأخرى إذ أخذنا بنظر الإعتبار أن اللغة العربية هي لغة سامية غنية بالكلمات والألفاظ صعبة التعليم.

ومن الأساليب الموضوعية التي يمكن إستيعها لها لتحديد مستوى مقروئية

readability نصوص معينة اللجوء إلى قوائم المفردات التي أعدت لهذا الغرض.

وقوائم المفردات ؛ إلى أنواع : منها قوائم المفردات الشاملة التي تتخذ مادتها من

مختلف ميادين الكلمة المكتوبة والمسموعة. ومنها القوائم المهدودة التي تسعى لتسجيل

عدد محدود من المفردات الشائعة في اللغة ، ولكنها تتخذ مادتها من القوائم السابقة بعد

إضافة مادة جديد إليها ، ومنها قوائم المفردات التي تتخذ مادتها من ميدان واحد من

ميادين الكلمة المكتوبة ، ومنها قوائم المفردات المهمة في دلالتها وقيمتها لدى جمهور

معين . ومنها قوائم المفردات التي تتخذ مادته من الأحاديث فضلاً عن الأنواع الأخرى

من قوائم المفردات.

ولقد أحصى الكاتب ٢٥ قائمة من قوائم المفردات العربية منها ما يخص تعليم

العربية للناطقين بها ومنها ما يخص تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى ، ومنها ما هو عام

لا يخص جمهوراً بعينه . ولقد قدم لكل منها وصفاً موجزاً مع تعليق عام عليها (رشدى

أحمد طعيمة ، ١٥ ص ص ١٣٤/١٥٠).

وقوائم المفردات العامة تفيد في عدة أشياء ، منها :

- يأليف النصوص القرائية والكتب المناسبة .

- تحديد مستوى مقروئية هذه النصوص والكتب (أى مستوى سهولتها وصعوبتها)

- إعداد برامج تعليم العربية على المستويات المخلفة.
- إعداد مسارد *glossaries* لغوية وقاميس مبسطة للطلاب.
- إختيار المحتوى اللغوى للاختبارات.
- تقويم المحتوى اللغوى لهذه الاختبارات .
- إعداد كتب قراءة الإضافية *supplementary readers* .
- إنشاء بنك للمفردات .
- إجراء البحوث والدرسات المختلفة.

إن استشارة قوائم المفردات العامة يفيد أضعاً في ج؛ل تعليم اللغة وظيفياً

functional إذ يربط الطالب باكلمات الشائعة في الحياة.

ز. انتقاء الكلمات

إن اللغة العربية تحتوي على مئات الاف من الكلمات. و من يريد أن يتعلم العربية كلغة أجنبية ليس لديه الوقت أو الرغبة ليتعلم جميع كلمات اللغة. لا بد له من الاكتفاء ببضع مئات أو بضع الاف منها^{٢٢}.
قد يقوم المؤلف الكتاب بمهمة الانتقاء. لا بد عملية انتقاء من معايير، و من هذه المعايير ما يلي:

(١) معيار القرب أو الملاصقة

يعطي هذا المعيار الأولوية للكلمات التي تتعلق بالبيئة المباشرة للمتعلم، أي للأشياء التي حوله في الصف أو المدرسة أو البيت

(٢) معيار السهولة

يعطي هذا المعيار الأولوية للكلمات القياسية التي تخلو من الشذوذ أو الكلمات التي تخلو تخلو من الأصوات الصعبة أو الكلمات التي تخلو من صعوبة إملائية.

(٣) معيار الفائدة

^{٢٢} نفس المرجع، ص. ٩٩

يرى بعض الباحثين أن معيار الانتفاء يجب أن ينطلق

من مدى حاجة الطالب لكلمات معينة بعض النظر عن القرب

أو السهولة.

(٤) معيار الشيوخ

يعطي هذا المعيار الأولوية للكلمات الشائعة التي تستخرجها

قوائم المفردات الشائعة حسب إحصاء المواد اللغوية المختلفة.^{٢٣}

عرض المفردات

أما عرض المفردات فكما يلي^{٢٤}:

١. اطلب من الطلاب إلقاء نظرة على كل الصور.

٢. اطلب منهم التركيز على الصورة الأولى فقط.

٣. انطق الكلمة ثلاث مرات نطقًا واضحًا، والطلاب يستمعون.

٤. انطق الكلمة ثلاث مرات نطقًا واضحًا، واطلب منهم الإعادة جماعيا بعدك في

كل مرة.

٥. اختر بعض الطلاب لنطق الكلمة فرديًا، وصبوب أخطاءهم.

ح. صيغة الكلمة^{٢٥}

^{٢٣} نفس المرجع، ص: ٨٩-٩٦

^{٢٤} عبد الرحمن بن ابراهيم، المرجع السابق، ص: ١٨٧.

إن للكلمة صيغتين للتعبير: الصيغة الصوتية و الصوتية الكتابية. و هذا يعني أنه حين نعلم الطالب كلمة جديدة فعلى أن نعلمه كيف ينطقها نطقا صحيحا و كيف يكتبها كتابة صحيحة.

بالإضافة إلى ذلك، فإن للكلمة صيغة صرفية تدل عليها. فالفعل له صيغ صرفية خاصة به، و المصدر له صيغ صرفية خاصة به.

و من المفيد أن يلفت المعلم نظر طلابه إلى الصيغة الصرفية للكلمة أو لبعض الكلمات إذا رأى المعلم أن مستوى طلابه يسمح بذلك. و من المعروف أن الصيغة الصرفية تعين الطالب على الكلمة الاستخدام الصحيح و على فهم معناها.

ط. أنماط المعاني^{٢٦}

هناك نوعان من المعاني التي تعطىها كلمة المحتوى. فهناك المعنى الدلالي و هناك المعنى الوجداني. أما الكلمة الوظيفية فليس لها سوى معنى الدلالي، و في بعض الأحيان لا يكون لها معنى على الإطلاق، مثل (أن) في الجملة (أريد أن أستريح)

و يقصد بالمعنى الدلالي للكلمة معناها الموضوعي الذي لا يختلف من شخص إلى آخر. إنه المعنى العام الخالي من التجارب الشخصية أو العاطفية. و هو المعنى المشترك بين ناطقي لغة معينة.

^{٢٥} نفس المرجع ، ض. ٩٧-٩٨

^{٢٦} نفس المرجع، ض. ٩٤-٩٥

أما المعنى الوجداني فهو معنى ذاتي ذو صيغة عاطفية انفعالية. و هو قد يختلف من شخص إلى آخر و من شعب إلى آخر، كما قد يتأثر هذا المعنى بالتجارب الشخصية للفرد و قد يتأثر بالمعتقدات أيضا

ي. التوجيهات العامة في تدريس المفردات

١. القدر الذي تعلم

يتفاوت الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى فبعضهم يقترح من ٧٥٠ / ١٠٠٠ كلمة للمستوى الابتدائي و من ١٠٠٠ / ١٥٠٠ كلمة للمستوى المتوسط و من ١٥٠٠ / ٢٠٠٠ للمستوى المتقدم^{٢٧}.

٢. حفظ قوائم المفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعلم العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة المفردات العربية شائعة الاستخدام عالية التكرار مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. و لهؤلاء البعض شيء من المنطق.

^{٢٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية، ص. ٧٢٣

إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من

المفردات و التراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال^{٢٨}.

إلا أن لهذا التصور خطورته. و تكمن هذه الخطورة فيما يلي:

٣. أساليب توضيح المعنى

هناك عدة أساليب بالترتيب الذي نقترح و ردوها فيه :

● إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن نعرض قلما أو

كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.

● تمثيل المعنى ، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة " فتح

الباب.

● لعب الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه و

يفحصه الطبيب

● ذكر المتضادات *antonym*. كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابل كلمة

ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.

● ذكر المترادفات *synonym*. كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى

كلمة صمصام إن كان لهم إن كان لهم سابق عهد بكلمة سابق.

- تداعى المعاني *Free association* و ذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة " عائلة" الكلمات الأتية: زوج، زوجة، بيت، سورة، أولاد.
- ذكر أصل الكلمة و مشتقاتها. و هذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند و رود كلمة " مكاتبة " مثلا: يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب) و ما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب).
- شرح معنى الكلمة بالعربية و ذلك بشرح المقصود من الكلمة
- تعدد القراءة. في حالة ورود كلمة جديدة في نص قراءة يقرأه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها.
- البحث في قاموس يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة و المتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة
- الترجمة إلى لغة وسيطة و هذا اخر أسلوب يمكن أن يلجأ اليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة^{٢٩}.

التدريس الفعلي للمفردات بثلاثة محاور:

١. التقديم أو العرض

- أن يكون مناسباً متماشياً مع المفاهيم السابقة بحيث يقدم من خلال سياقات ممثلة للمعنى بشكل جيد (صور ، جمل إضاحية، حوارات و مادة قرائية).

- قد يحتاج المعلم في هذا الجزء التقديمي إلى عدد من الوسائل المعينة و الأساليب المبتكرة التي تعزز الفهم و التعلم.

- عليه دائماً أن يتأكد من فهم الدارسين (كلهم و ليس بعضهم).

٢. التدريب : وهذه الخطوه هامة جداً، و قد تشمل على المعالجات التالية

- الاستخدام في جملة.
- إكمال جملة أو عبارة.
- مرادفات أو مضادات.
- المقارنه مع مفردات مشابهة في المعنى أو الوظيفة.

٣. التقويم : ويهدف إلى التأكد من الفهم وتعزيزه ، ومن أساليبه:

- وصف الصور.
- اختيار الكلمة الأنسب.

- اختيار المعنى من متعدد أو نحو ذلك من وسائل التقويم^{٣٠}.

معالجة المفردات:

١. عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب.
٢. يتم التدريب على المفردات الجديدة وتثبيت معناها بصورة جيدة.
٣. يتم عرض المفردات بتدرج مقبول.
٤. يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية.
٥. يتم عرض المفردات الجديدة بتراكيب معروفة.
٦. يتم التعريف بالمفردات الجديدة بوسائل تحقق الهدف.
٧. تختار المفردات في الموضوع الواحد بناء على الشيوع^{٣١}.

٢) تعليم التراكيب اللغوية

يقصد بالتراكيب اللغوية التراكيب النحوية. إن المهمات المطالب بها

معلم العربية أن يعلم طلابه قواعد اللغة بصرفها و نحوها. في تعليم التراكيب

اللغوية فيها نظريات، منها :^{٣٢}

^{٣٠} عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للجميع، ص. ١٨٥ ، ١٤٣١ هـ.

^{٣١} عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان ، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ، العربية للجميع ، ١٤٣١ هـ ، ص. ٧٥

^{٣٢} محمد علي الخولي، المرجع السابق ، ص. ٦١-٦٣

١. النظريات النحوية :

توجد في علم اللغة الحديث عدة نظريات نحوية. و من هذه النظريات النظرية التقليدية و نظرية المكونات المباشرة و نظرية القوالب و النظرية التحويلية

٢. النظرية التقليدية

هي النظرية التي تقسم الكلمة إلى اسم و فعل و حرف. و تقسم الاسم إلى أنواع صرفية و أنواع وظيفية و تقسم الفعل إلى أنواعه المعروفة من مجرد و مزيد و صحيح و معتل و لازم و متعد و ماض و مضارع و أمر و مبني و معرب و مرفوع و منصوب و مجزوم. و تقسم الحرف إلى أنواع منها حرف الجر و حرف العطف و حرف الشرط إلى غير ذلك .

٣. نظرية المكونات المباشرة:

هذه النظرية الحديثة إلى الجملة على أنها مكونة من جزأين، كل جزء من هذين الجزأين الأخيرين مكون بدوره من جزأين أيضا.

٤. نظرية القوالب

هذه النظرية أن الكلمات يمكن تصنيفها بطريقتين إحداهما صرفية و الأخرى نحوية، أي وظيفة .

٥. النظرية التحويلية

هذه نظرية لغوية حديثة ظهرت في الخمسينيات من القرن العشرين في

الولايات المتحدة الأمريكية. أما محتوى هذه النظرية فهو:

(١) حسب هذه النظرية، لكل جملة تركيب ظاهري و تركيب

باطني.

(٢) يتحول التركيب الباطني إلى التركيب الظاهري بوساطة قوانين

تحويلية بعضها إجباري و بعضها اختياري

(٣) تمتاز هذه النظرية و قواعدها بأقصى درجات الوضوح و

البعد عن الضمنية لأنها تضع كل خطوة تحويلية في قانون،

فلا شيء يذكر ضمنا

(٤) تتبع هذه النظرية الشكل العلمي من حيث الترميز و

الاختصارات و الصيغ و الأرقام

تدريبات التراكيب اللغوية

في تدريبات التراكيب أنواع مختلفة.^{٣٣}

١. التكرار : *repetition*

^{٣٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق ، ص ٦٥٥-٦٥٩

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة معينة عن طريق أدائها أكثر من مرة.

٢. الاستبدال : *substitution*

يستهدف هذا التدريب تثبيت تركيب لغوي معين أو التأكد من فهمه.

٣. سؤال و جواب: *question-answer*

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة فهم الأسئلة، و توجيهها و الرد عليها.

٤. تحويل : *transformation*

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة تغيير تركيب الجملة و نحوله إلى تركيب آخر مقصود يقيس مدى فهم الدارس لقاعدة نحوية.

٥. تكوين الأسئلة

هذا التدريب مزيج من عدة تدريبات، فهو قريب إلى التدريبين السابقين.

٦. التدريب الهرمي : *Pyramid drill*

في هذا التدريب تأخذ استجابات الدارسين شكلا تراكميا
يضيف كل منهم إلى منهم إلى الآخر كلمة أو جملة صغيرة.

٧. التدريب التسلسلي : *Chain drill*

في هذا التدريب يكرر كل دارس استجابة من سبقه أو يجيب على
سؤال وجه إليه

٨. تكملة : *Completion*

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارات فهم الكلمة و الجملة ثم
تركيب الجملة بإكمال الناقص منها. و يأخذ هذا التدريب عدة
أشكال، منها ملء الفراغات بالاختيار من عدة بدائل مقدمة.

٩. تركيب جمل : *Sentence Formation*

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة تعرف الكلمات و استخدامها
استخداما صحيحا عن طريق تقديم كلمات قديمة يطالب الدارس
بأن يركب منها تراكيب جديدة لم تكن قد وردت عليه في النصوص
أو التدريبات السابقة.

١٠. تدريب المزاوجة : *matching*

هذا شكل من أشكال تدريبات التعرف، و يستهدف تثبيت مهارة الدارس في تعرف مفردات أو جمل أو تراكيب لغوية مفيدة، وينبغي أن يوضح الفرق بين اختبار المزاوجة حيث يستهدف الأول قياس مهارة الدارس في التعرف على مفردات أو تراكيب معينة، بينما يستهدف الثاني تدريب المزاوجة إلى جانب التعرف، تثبيت مهارة لغوية معينة.

١١. ترجمة: Translation

تختلف تدريبات الترجمة عن قطع الترجمة التقليدية في كون الأولى ذات هدف محدد يتعلق بمهارة لغوية واحدة، كأن يستهدف التدريب مثلاً تثبيت فهم الدارس لبعض التراكيب اللغوية في اللغة العربية ، و إدراك الفرق بين اللغتين في هذا الخصوص.

أ. الجملة و القالب:

الجملة و القالب مصطلحان مختلفان و لكنهما متصلان اتصالاً وثيقاً. فإذا قلنا (أكل الولد التفاحة) فهذه جملة. ولكن (فعل + فاعل + مفعول به) هي قالب. ومن الممكن ذكر الفروق الآتية التي تبين دلالة مصطلح و دلالة مصطلح القالب:

(١) الجملة قول حقيقي، في حين أن القالب هو الصيغة الكامنة خلف الجملة.

(٢) يوجد في أية لغة عدد لانتهائي من الجمل التي سبق نطقها أو التي سيقع نطقها في المستقبل. أما عدد القوالب في أية لغة فهو عدد محدود و معروف.

(٣) لكل جملة قالب واحد يطابقها, و لكن لكل قالب عدد لانتهائي من الجمل التي تطابقه. فإذا قلنا (نام الولد نوما), فهذه الجملة يقابلها قالب واحد هو (فعل + فاعل + مفعول مطلق). ولكن هذا القالب الأخير تطابق معهما بين الجمل في اللغة.

و من الممكن إعطاء بعض الأمثلة على قوالب اللغة العربية:

١. فعل + فاعل + مفعول به

كتب + الوالد + الدرس

٢. فعل + فاعل + مفعول مطلق

نام + الوالد + نوما

٣. فعل + فاعل

جاء + زيد

٤. فعل + فاعل + جار + مجرور

جلس + الرجل + على + الكرسي

٥. مبتدأ + خبر

التفاحة + حلوة

٦. فعل + فاعل + حال

جاء + تاوالت + مسرعا

٧. فعل + فاعل + مفعول به + مفعول به

أخبر + الرجل + صديقه + الخبر

٨. مبتدأ + جملة إسمية

الخديقة + أشجارها جميلة

٩. مبتدأ + جملة فعلية

أشجرة + أثمرت

وفي الواقع, إن عدد القوالب يتوقف على النظرية التي تكمن وراءها. فقد يقل عددها في نظر باحث ما إذا رأى ان هناك قوالب ثانوية مشتقة من قوالب رئيسية و إذا أراد هذا. الباحث الاختصار على القالب الرئيسية و المشتقة, يزيد عدد القوالب في نظره.

ب.المران على القوالب:

إن تعليم التراكب اللغوية هو في واقع أمره تعليم القوالب. و أفضل طريقة لهذا المران هو تحويل القالب إلى جمل ينطقها المتعلمون مع قليل من التعويض. و هكذا فإن المران على القوالب هو تكرار للقالب مع تغيير الكلمات.

ج. التعويض ثابت الموقع :

ومن طرق المران على القوالب تمرين التعويض في الموقع الثابت أو الخانة الثابتة.
فإذا كانت الجملة الأولى (ذهب الوالد إلى المدرسة), فمن الممكن اختيار موقع واحد
يجري فيه التعويض, و ليكن على سبيل المثال الموقع الأخير.

د. التعويض متغير الموقع :

في هذا التمرين, يتم التعويض في خانات مختلفة تناسب المثير الذي يقدمه المعلم.
و على سبيل المثال, قد يسير التمرين النحو الآتي:

المعلم : ذهب الولد إلى المدرسة

الصف : ذهب الولد إلى المدرسة

المعلم : مشى

الطالب

(١) : مشى الولد إلى المدرسة

المعلم : الرجل

الطالب (٢) : ذهب الرجل إلى المدرسة

المعلم : السوق

الطالب (٣) : ذهب الولد إلى السوق

ومثل هذا التمرين أصعب من التعويض في الموقع الثابت, لأن على الطالب, في حالة التعويض متغير الموقع, أن يفكر في الخانة التي تناسب المثير الذي يقدمه المعلم ثم يجري التعويض. أما في حالة اتعويض في الموقع الثابت, فالطالب يعرف خانة التعويض المحددة. سلفا وما عليه إلا أن يعيد الجملة مع تغيير كلمة واحدة.

هـ. التعويض البسيط

في هذا النوع من التعويض, يقدم المعلم مثيرا واحدا في كل مرة, أى كلمة واحدة يجري تعويضها في الخانة المناسبة. مثال ذلك التمرين المذكور تحت العنوان الجانبي السابق.

و. التعويد المتعدد

في هذا النوع من التعويض, يقدم المعلم مثيرين في المرة الواحدة, أى كلمتين. مثال ذلك ما يلي:

المعلم : يكتب الوالد رسالة كل يوم

الصف : يكتب الولد رسالة كل يوم

المعلم : الجمل , أسبوع

الطالب (١) : يكتب الرجل رسالة كل أسبوع

المعلم : الصديق , شهر

الطالب (٢) : يكتب الصديق رسالة كل شهر

المعلم : علي , سنة

الطالب (٣) : يكتب علي رسالة كل سنة

وبالطبع, إن التعويض المتعدد أصعب من التعويض البسيط لأن الأول فيه

تعويضان و الثاني فيه تعويض واحد.

ز. التعويض بالمشير الشفوي

إن المشير الذي يقدمه المعلم غالبا ما يكون شفويا على شكل كلمة واحدة أو

أكثر. مثال ذلك التمرين المذكور تحت العنوان الجاني السابق.

ح. التعويض بالمشيرالصوري

قد يكون المشير الذي يقدمه المعلم صورة يعرضها المعلم أمام الصف ويطلب من طالب ما أن يقول الجملة مجريا التعويض اللازم وفقا للصورة التي يراها. فبدل أن يقول المعلم كلمة فإنه يعرض صورة. مثال ذلك ما يلي:

المعلم : اشترى أبوه سيارة

الصف : اشترى أبوه سيارة

المعلم : (يعرض صورة بيت)

الطالب (١) : اشترى أبوه بيتا

المعلم : (يعرض صورة ساعة)

الطالب (٢) : اشترى أبوه ساعة

المعلم : (يعرض صورة كتاب)

الطالب (٣) : اشترى أبوه كتابا

و التعويض بالمشير الصوري أصعب من التعويض بالمشير الشفوي, لأن على الطالب في الحالة الأولى أن يتذكر الكلمة المناسبة للصورة ثم يجري التعويض. و لكن في الحالة الثانية, يسمح الطالب المشير جاهزا من المعلم وما عليه إلا أن يجري التعويض.

ط. التعويض بالمشير المحسوس

هنا يعرض المعلم على شكل شيء محسوس. وهذا التمرين أصعب من التعويض بالمشير الشفوي لأن على الطالب أن يتذكر الكلمة المناسبة ثم يجري التعويض. ولكنه أسهل من التعويض الصوري, لأن الشيء المحسوس أوضح من الصورة. ومثال هذا التعويض ما يلي:

المعلم : اشترى صديقي ثلاثة

الصف : اشترى صديقي ثلاثة

المعلم : (يعرض كتابا)

الطالب (١) : اشترى صديقي كتابا

المعلم : (يعرض قلما)

الطالب (٢) : اشترى صديقي قلما

المعلم : (يعرض ساعة)

الطالب (٣) : اشترى صديقي ساعة

التعويض بالمشيرالخامل :

في مثل هذا التعويض, لا يؤثر المشير في باقي الجملة. وهذا هو المقصود بالمشير الخامل. إذ يجري التعويض في الخانة المناسبة دون إحداث تغييرات في عناصر الجملة الأخرى. مثال ذلك التمرين المذكور تحت العنوان الجاني السابق.

ي. التعويض بالمشير النشط

يقصد بالمشير النشط ذلك المثلر الذي يحدث تأثيرا في عناصر الجملة الأخرى.

مثال ذلك مايلي:

المعلم : هو باع ساعة

الصف : هو باع ساعة

المعلم : أنا

الطالب (١) : أنا بعت ساعتني

المعلم : هي

الطالب (٢) : هي باعت ساعتها

المعلم : أنت

الطالب (٣) : أنت بعت ساعتك

ومن الواضح أن التعويض بالمثلير النشيط أصعب على الطالب من التعويض

بالمثلير الخامل, لأن الأول يستدعي إحداث تعديلات في بعض عناصر الجملة في حين

أن الثاني لا يستدعي مثل ذلك.

ك. التعويض التراكمي

في هذا تمرين, يجري التعويض في جملة فيها تعريض. مثال ذلك ما يلي:

المعلم : إبراهيم تاجر أمين

الصف : إبراهيم تاجر أمين

المعلم : يوسف

الطالب (١) : يوسف تاجر أمين

المعلم : محاسب

الطالب (٢) : يوسف محاسب أمين

المعلم : سلمان

الطالب (٣) : سلمان محاسب أمين

يلاحظ أن التعويض في كل مرة يجري في الجملة الأخيرة, وليس في الجملة الأولى

التي بدأ بها التمرين. ولهذا سمي هذا التمرين التراكمي.

ك. التعويض غير التراكمي

يتم هذا التعويض بالرجوع إلى الجملة الأولى في كل الحالات. مثال ذلك مايلي:

المعلم : علي طالب أمين

الصف : علي طالب أمين

المعلم : إسماعيل

الطالب (١) : إسماعيل طالب أمين

المعلم : تاجر

الطالب (٢) : على تاجر أمين

المعلم : محمود

الطالب (٣) : محمود طالب أمين

ويلاحظ هنا أن الطالب يجري التعريض في الجملة الأولى, في حين أن التعريض التراكمي يتم إجراؤه في آخر جملة جملة يسمعها ابطالب. ولقد ثبت من خلال الممارسة أن التمرين التراكمي أسهل من التمرين غير التراكمي.

ل. التمرين الحلقي

هذا التمرين الحلقي هو نوع من تمارين التعويض الذي يصمم بحيث ينتهي بالجملة نفسها التي بدأ بها. وهو لاشك تعريض متغير الموقع. مثال ذلك ما يلي:

المعلم : رأيت الرجل يقطع النهر

الصف : رأيت الرجل يقطع النهر

المعلم : الوالد

الطالب (١) : رأيت الرجل يقطع النهر

المعلم : الشارع

الطالب (٢) : رأيت الرجل يقطع الشارع

المعلم : النهر

الطالب (٣) : رأيت الرجل يقطع النهر

المعلم : الرجل

الطالب (٤) : رأيت الرجل يقطع النهر

هنا نرى أن آخر جملة أنتهى بها التمرين هي ذاتها الجملة الأولى التي بدأ التمرين.

ولهذا السبب يدعى مثل هذا التمرين الحلقي.

م. التمرين المتسلسل

في هذا التمرين يسأل طالب سؤالاً فيجب عليه جاره. ثم يسأل الطالب الثاني

السؤال نفسه ويجب عليه جارة, الذي يقوم بدوره بتوجيه السؤال ذاته طالب آخر. مثال

ذلك ما يلي:

الطالب (١) : ما اسمك؟

الطالب (٢) : اسمي علي. ما اسمك؟

الطالب (٣) : اسمي أحمد. ما اسمك؟

الطالب (٤) : اسمي هاني. ما اسمك؟

الطالب (٥) : اسمي منير.

وميزة هذا التمرين أنه يوفر للطلاب فرصة لتوجيه الأسئلة إلى زملائهم. كما أنه مريح للمعلم نوعاً ما إذ يقتصر دوره على المراقبة والتصحيح إذا استدعى الأمر كما أنه يدخل جواً من البهجة في غرفة الصف لما فيه من تبادل للأسئلة و الأجوبة بين الطلاب.

م. التمرين الرابع

يتكون التمرين الرابع من أربع خطوات هي:

(١) يعطي المعلم مثلاً ما على شكل سؤال أو كلمة للتعويض

(٢) يختار المعلم طالباً ليعطي جواباً على سؤال المعلم.

(٣) بعيد المعلم جواب الطلاب أو يعدله ليعطي بذلك الإجابة النموذجية.

(٤) يردد الصف الإجابة من بعد المعلم.

ومثال التمرين الرباعي مايلي:

المعلم : متى يبدأ الدرس؟

الطلاب: يبدأ الدرس الساعة السابعة.

المعلم : يبدأ الدرس الساعة السابعة.

الصف : يبدأ الدرس الساعة السابعة.

ومن فوائد هذا التمرين مايلي:

(١) يعطي فرصة للتكرار الفردي في الخطوة الثانية منه.

(٢) يعطي فرصة للمعلم لتقديم الإجابة النموذجيه, وهو ما يحدث في الخطوة الثالثة.

(٣) يعطي فرصة للتكرار الجمعي, كما يحدث في الخطوة الرابعة.

تمرين الدمج :

في تمرين الدمج, يطلب من الطالب أن يدمج جملتين في جملة واحدة بوساطة

أداة شرط أو عطف أو أية أداة مناسبة. ومن أمثلة ذلك ما يلي:

(١) درس الطالب + لم ينجح الطالب + (لكن) = درس الطالب ولكنه لم ينجح.

(٢) يعطي فرصة للمعلم لتقديم الإجابة النموذجية,, وهو ما يحدث في الخطوة الرابعة.

ن. تمرين الدمج

في تمرين الدمج, يطلب من الطالب يدمج جملتين في جملة واحدة بوساطة أداة

شرط أو عطف أو أية أداة و من أمثلة ذلك ما يلي:

(١) درس الطالب + لم ينجح الطالب + (لكن) = درس الطالب ولكنه لم ينجح.

(٢) لم يدرس الطالب + لم ينجح الطالب + (لو) = لو درس الطالب لنجح.

تمرين الإضافة :

يطلب من الطلاب هنا أن يضع الكلمة في المكان المناسب في الجملة. ومن

أمثلة ذلك مايلي:

(١) إن يدرس ينجح + (الوالد)

= إن يدرس الوالد ينجح.

(٢) الحديقة جميلة + (أزهارها)

= الحديقة جميلة أزهارها.

أو = الحديقة أزهارها جميلة.

تمرين التحويل :

يطلب من الطالب هنا أن يحول الجملة من شكل إلى آخر. مثال ذلك:

(١) تحويل الجملة من الإثبات إلى النفي.

(٢) تحويل الجملة من النفي إلى الإثبات.

(٣) تحويل الجملة من الإخبار إلى الإستفهام.

(٤) تحويل الجملة من الإستفهام إلى الإخبار.

(٥) تحويل الجملة من الماضي إلى المضارع أو أمر.

(٦) تحويل الجملة من المضارع إلى الماضي أو أمر.

(٧) تحويل الجملة الإسمية إلى الفعلية أو بالعكس.

(٨) تحويل الأسماء في جملة ما إلى ضمائر أو بالعكس.

تمرين التمدد :

يطلب من الطالب هنا أن يعيد ما حذف من الجملة.

(١) الكتاب على الطاولة

= الكتاب موجود على الطاولة.

(٢) العصفور موجود بين الأشجار.

تمرين الاستبدال :

يطلب من الطالب هنا أن يضع كلمة واحدة مكان عدة كلمات. مثال ذلك:

(١) ذهب (إلى المدينة)

= ذهب هناك

(٢) يفوز الرجل (الذي يجتهد)

= يفوز الرجل (الذي يجتهد)

(٣) أعتقد (بأنه مصيب)

= أعتقد بصوابه.

تمرين التعبئة :

يطلب هنا من الطالب أن يضع كلمة واحدة في الفراغ في جملة ما. مثال ذلك:

(١) — تسأل يجبك.

= إن تسأل يجبك.

(٢) سافر — لندن.

= سافر إلى لندن.

(٣) الوقت — ذهب.

= الوقت من ذهب.

(٤) يرغب — دراسة العلوم.

تمرين الترتيب :

هنا تعطى كلمات دون ترتيب ويطلب من الطلاب أن يرتبها ليكون جملة

مفيدة. مثال ذلك:

(١) عمره / أخي / أعوام / سنة

= أخي عمره ستة أعوام.

(٢) علم / علم / يدرس / اللغة / خصائص / اللغة.

= علم اللغة علم يدرس خصائص اللغة.

تمرين الأخبار من متعدد :

تعطي هنا عدة إجابات يختار منها الطلاب الإجابة الصحيحة الواحدة ويستبعد

الإجابات الخاطئة. مثال ذلك :

(١) هذا هو —————

أ. أخوه

ب. أخاه

ج. أخيه

د. إخواته

(٢) الولدان —————

أ. يلعبون

ب. يلعبان

ح. لعبوا

د. يلعبا

(٣) الحديقة سورها —

أ. عالية

ب. العالي

ح. عالي

د. عال

تمرين التشكيل :

يطلب من الطالب هنا أن يشكل أواخر الكلمات في الجملة أو كلمات معينة

فيها. مثال ذلك ما يلي:

(١) جاء الولد مسرعا.

= جاء الولد مسرعا.

(٢) رأيت صديقة يسرع.

= رأيت صديقة يسرع.

تمرين تعديل الصيغة :

يطلب من الطالب هنا أن يعدل صيغة كلمة معينة في الجملة لتتلاءم مع باقي

أجزاء الجملة, مثال ذلك :

(١) الطالب لم (ينتهي) من الكتابة.

= الطالب لم ينته من الكتابة.

(٢) الطالبان لم (يكتبان) الدرس.

= الطالبان لم يكتبوا الدرس.

(٣) رأيت (أبو) صديقي.

= رأيت أبا صديقي.

الترائب والموافق :

يستحسن عند تعليم تركيب لغوي جديد أن يتم ربط التركيب بموقف واقعي.
وفيد ذلك في توضيح معنى التركيب وطريقة استعماله. ويمكن تحقيق هذه الموافق عن طريق ما يلي:

١. الأمثلة الواقعة. يستحسن في تدريس اللغة استخدام أمثلة واقعية بدلا من استخدام أمثلة وهمية. ويتم ذلك بربط هذه الجمل بواقع المعلم نفسه أو طلابا أو المدرسة أو الحياة الفعلية.

٢. الأسماء الحقيقية. بدلا من استخدام جمل تتحدث عن أسماء وهمية, يستحسن استخدام أسماء طلاب الصف كي يكون موضوع الجملة واقعا حقيقيا ملتصقا بالطلاب أنفسهم وعاداتهم وأفعالهم.

٣. الجمل الصادقة. يستحسن استخدام جمل تتطابق مع الواقع والحقائق بدلا من استخدام جمل تخالف الواقع والحقائق العلمية.

٤. الأفعال الحقيقية. يستحسن أن يقوم المعلم وطلابه بأفعال حقيقية في غرفة الصف لربط هذه الأفعال بالتركيب اللغوية الجديدة, بدلا من ربط هذه التراكيب بأفعال وهمية وفاعلين وهميين.

ومن أمثلة التراكيب التي يجدر ربطها بواقف حقيقة ما يلي :

١. تراكيب الاستفهام. يوم الطلاب بتوجيه أسئلة حقيقة إلى بعضهم البعض.

٢. تراكب النداء. يقوم الطلاب بنداء بعضهم بعضا.
٣. تراكيب التفضيل. تستخدم أشياء في غرفة الصف أو طلاب لعقد مقارنات ومفاضلات.
٤. تراكيب الرط. تستخدم أسماء الطلاب في صياغة جمل شرطية.

٢- مبادئ عامة

فيتدريس التركيب اللغوية يستحسن الانتباه إلى هذه المبادئ العامة:

١. لامانع من أن يعطي المعلم القاعدة التي تحكم التركيب اللغوي, بشرط أن يراعي المعلم مستوي الطلاب الذين يدرسهم. وفي الواقع, كلما علا مستوى الطلاب, كان استعدادهم لمزيد من القواعد و التعميمات أكثر.
٢. في تدريس المبتدئين يحسن عدم إدخال المفاهيم النحوية مثل فاعل ومفعول ومبتدأ وخبر. ولكن إذا تقدم الدارسون في تعليم اللغة العربية, أصبح من الممكن إدخال هذه المفاهيم تدريجيا.
٣. من المفيد أن يقارن المعلم بين تركيب لغوي وآخر بعد أن يتقن المتعلمون هذه التراكب. مثلا يقارن المعلم بين تركيب المبتدأ والخبر وتركيب جملة (كان) وتركيب جملة (إن).

٤. عند تدريس تركيب لغوي جديد, لا بد من اتلاهتمام بمعنى التركيب ومبناه على حد

سواء. ويجب التأكد من فهم الطلاب للمعنى ومن إتفانهم للمبنى اللغوي للتركيب.

٥. في تدريس التركيب اللغوية, يستخدم المعلم نوعين من التمارين: التمارين الشفوية.

٦. في تدريس التركيب, يجب على المعلم أن يختار من التمارين ما يناسب المرات الشفوي

وأن يختار منها ما يناسب المرات الكتابي. ويتوقف الأمر في كثير من الحالات على

نوعية التمرين من ناحية معلى مستوى الطلاب من ناحية أخرى. فإذا كان التمرين

سهلا, كان أصلح للمرات الشفوي من التمرين الصعبة في المرات الشفوي.

٧. لا بد من استخدام المعلم للتنوع في أساليب تدريسه لخلق أكبر قدر من التشويق

لمعالجة الهدف المنشود من عدة زوايا. إذ من المعروف أن استخدام المعلم لأسلوب

واحد في تدريسه يجعل أسلوبه هذا مملا محمود الفعالية.

٨. لايفيد كثيرا أن يدرس المدرس تركيبا لغويا ثم يتركه بلا عدوة. إن المراجعته المستمرة

أساسية للتعلم. ويدون هذه المراجعة يكون النسيان نصيب معظم ما قام المعلم

بتدريسه لطلابه.

٩. إذا كان الصف كبيرا من حيث عدد الطلاب يستطيع المعلم أن يلجأ إلى التكرار

للجمعي بصورة واسعة أو إلى التكرار الفتوي. أما إذا كان الصف صغيرا في عدد

طلابه, فإن التكرار الفرضي هو ما يجب التركيز عليه. ويفضل في هذه الحالة التكرار

الفردى الدورى لأنه يحقق السرعة والاقتصاد فى الوقت والجهد.

١٠. يستحسن عند تدريس تركيب لغوى جديد أن يكتب التركيب على اللوح وأن

تستخدم فى عرضه أية وسائل بصرية أو سمعية متيسرة.

١١. عند تدريس تركيب لغوى جديد, لا بد من السيطرة على المفردات المستخدمة

فيه, أى لا بد من استخدام مفردات سهلة يعرفها المتعلمون, لأنه ليس من المقبول

ترتوبا أن نقدم لهم تركيبا جديدا ومفردات جديدة فى آن واحد وفى جملة واحدة.

وينطبق هذا أيضا على تقديم المفردات الجديدة: حين نقدم للطلاب مفردات جديدة

يجب ألا نقدمها لهم فى تراكب جديدة. والبدا هو أن نقدم للطلاب شيئا جديدا

واحدا فى الدفعة الواحدة: إما مفردات جديدة فى تراكب مألوفة و إما تراكب

جديدة فى مفردات مألوفة.

المبادئ التى يقوم عليها اختيار التراكب:

اما المبادئ التى يقوم عليها اختيار التراكب فهى^{٣٤}:

١. اختيار التراكب الشائعة

داود عبده ، التركيب اللغوية فى كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين به^١ " المجلة العربية فى الدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولى، ١٤٠٥ هـ،

^{٣٤} ص. ٤٩-٥٣

يمكننا أن نحكم على مدى شيوع كثير من التراكيب اللغوية حكمًا صحيحًا؛ فليس هناك شك في أن الفعل المبني للمعلوم مثلاً أكثر شيوعاً من الفعل المبني للمجهول، والمفرد أكثر شيوعاً من المثنى، وأن التاء المربوطة كعلامة للتأنيث (جميل جميلة – طيب – طيبة) أكثر شيوعاً من الألف والهمزة (أحمر – حمراء).

وعلى مستوى الجملة يمكن القول أن تركيباً مثل : (البيت جميل) أو (قرأ الطالب الكتاب) أكثر شيوعاً من تركيب.

٢. عدد محدود من التراكيب

من المبادئ المعروفة في وضع كتب اللغة للمبتدئين أن تستعمل التراكيب الجديدة بالتدرج، فيكون عدده ١ في كل درس محدوداً جداً، سواء كان على مستوى الكلمة أو على مستوى الجملة. فإذا أدخل الفعل الماضي مثلاً، في أحد الدروس ؛ فيجب تجنب إدخال المضارع والأمر، بل يجب الاكتفاء ببعض صور الماضي المستعمل مع المتكلم والمخاطب والغائب تذكيراً وتأنيثاً، وإفراداً وجمعاً، في نفس الوقت.

٣. استعمال التراكيب الجديدة في مفردات غير جديدة

من أصول التعليم ألا يجتمع على الطالب صعوبتان؛ ولذا لا تستعمل
التركييب الجديدة مع مفردات جديدة، إلا في الدرس الأول.

٤. التكرار

ومن الضروري أن تتكرر التراكيب اللغوية عددًا كافيًا من المرات، على
أن يكون التكرار كثيرًا في الدرس الذي يدخل فيه التركيب الجديد، ثم يكرر في
الدروس التالية لتثبيته.

٥. نواة التركيب قبل التركيب الموسع

لا يصح إدخال تركيب في صورة من صوره الموسعة قبل إدخاله في أبسط
صورة. فعلى مستوى الكلمة لا يصح إدخال المؤنث (في الفعل مثل ذهبت، أو
الاسم مثل (موظفة، أو الصفة، مثل جديدة) قبل إدخال المذكر (ذهب،
موظف، جديد). وهذا ينطبق على المثنى (ذهباً، موظفان، جديدان)، وعلى
الجمع (ذهبوا، موظفون، جدد). وكذلك لا يصح إدخال الاسم المتصل به
ضمير مثل (بيته، بيتي) قبل الاسم المجرد منه (بيت).

وكذلك لا يجوز إدخال الجملة المركبة قبل إدخال الجملة البسيطة التي
تتألف منها. فلا يصح مثلاً، إدخال (الطالب الذي وصل أمس جديد) قبل
إدخال (الطالب جديد) من جهة، و (وصل الطالب أمس) من جهة أخرى.

٦. إدخال التراكيب من خلال كلمات تحتفظ بالجذع دون تغيير

بعض الكلمات تحتفظ بجذعها دون تغيير عند اتصالها باللواحق أو

السوابق. وبعضها يصيب جذعها شيء من التغيير.

٧. الاكتفاء بتركيب واحد من التراكيب التي تؤدي نفس المعنى

إذا كان في اللغة تراكيب مختلفة تؤدي معنى واحدا فإن من ضياع الوقت

والجهد أن يعطى الطالب كل هذه التراكيب في المرحلة الأولى من تعلمه اللغة

والأفضل في مثل هذه الحالات أن يكتفى بالتركيب الأكثر شيوعاً أو الأسهل

من التراكيب التي تؤدي نفس المعاني. فاستعمال (هل) في الاستفهام، مثلاً،

أشيع من استعمال (أ).

(٣) عرض التركيب اللغوي :

عندما يريد المعلم أن يعرض تركيباً لغوياً على طلابه، فمن الممكن أن يتبع الخطوات

الآتية:

١. المثال. يقدم المعلم مثلاً على تركيب الجديد، و من المستحسن أن يكتب على اللوح.

٢. التركيز. يضع المعلم خطأً أو يستخدم الطباشير الملونة لتركيز انتباه الطلاب على

الجزء من الجملة المراد تقديمه كتركيب جديد إذا لم تكن الجملة كلها هي التركيب

الجديد.

٣. المعنى. يشرح المعلم معنى التركيب الجديد بواسطة ربطه بموقف أو تمثيل أو سياق أو

باستخدام اللغة الأم التي يعرفها الطلاب.

٤. الصيغة. يشرح المعلم صيغة التركيب الجديد من حيث الإعراب أو البناء أو المطابقة

أو الصرف أو ماشابه ذلك.

٥. المقارنة. يقارن المعلم بين التركيب الجديد والتركيب ذات العلاقة التي ألفها الطلاب،

ويبين المعلم نواحي المشابهة وتواحي الاختلاف من حيث المعنى والمين.

٦. التعزيز. يقدم المعلم أمثلة أخرى على التركيب الجديد لتدعيم فهم الطلاب.

٧. أمثلة موازية. يطلب المعلم من الطلاب تقديم أمثلة مشابهة للتركيب الجديد. ويمكن

أن يتم ذلك عن طريق توجيهه أسئلة تتطلب أجوبة تحتوي على التركيب المطلوب.

٨. التعميم. يحاول المعلم بالطلاب التوصل إلى تعميم يتعلق بالتركيب الجديد من حيث

الصيغة والاستعمال.

٩. التمارين الشفوية. يعطي المعلم طلابه تدريبات شفوية على التركيب الجديد.

١٠. التمارين الكتابية. يقوم الطلاب بالإجابة على تمارين كتابية تتعلق بالتركيب

الجديد.

١١. المراجعة. يقوم المعلم بمراجعة التركيب الجديد من حيث إلى آخر لتدعيم

الحفظ وتحرير المهارة والتغليب على آثار النسياب

٤) المعنى القواعدي

تستمد الجملة معناها من تركيبها القواعدي و من مفرداتها. و لهذا فإن الجملة معنيين: المعنى القواعدي و المعنى المفرداتي. و المعنى القواعدي يتكون من أربعة عناصر هي:

١. نظم الكلمات. إن ترتيب الكلمات في الجملة يوحي بمعان معينة. فلو نتابع فعل و اسم و فعل فإن تصاق فعل ما باسم ما يوحي بوجود علاقة خاصة بينهما. وإذا اختلفت حركات الاعراب، فإن مواقع الكلمات تكون ذات دلالة.
٢. الكلمات الوظيفية. من الممكن تقسيم كلمات اللغة إلى نوعين. كلمات المحتوى و كلمات وظيفية. فالأسماء و الصفات و الأفعال و الضمائر و الظروف كلمات محتوى. أما حروف العطف و حروف الجر و حروف الشرط و حروف الاستفهام و سواها من الحروف فهي كلمات وظيفية. فحرف الجر له معنى بحد ذاته، و لكن له وظيفة أخرى إذ يدل على أن ما بعده اسم. و أن المصدرية ليس لها معنى و لكن لها وظيفة و هي الدلالة على أن ما بعدها فعل مضارع بالإضافة إلى نصبها لهذا الفعل، و هكذا فالحروف كلمات وظيفية بعضها له معنى بعضها وليس له معنى بحد ذاته.

٣. التنعيم، من الممكن أن تكون مفردات الجملة و نظم كلماتها ثابتا، و لكن يمكن

أن تنطق الجملة الواحدة بعدة أشكال تنغيمية فيؤدي كل شكل معنى مختلفا.

فمن الممكن أن تكون الجملة إخبارية أو استفهامية أو تعجبية دون تغير

مفرداتها، و ذلك عن طريق التحكم في التنعيم. و بذلك يكون التنعيم أحد

عناصر المعنى القواعدي للجملة.

٤. الصيغة الصرفية. إن الصيغة الصرفية للكلمة تساعد في تشكيل المعنى. فصيغة

(فاعل) تدل على أن الكلمة تدل على اسم فاعل. و صيغة (مفعول) تدل على

أن الكلمة اسم مفعول. و صيغة تنتهي ب (ات) قد تدل على جمع المؤنث

السالم. فإن الصيغ الصرفية ذات دلالة تساهم مع سواها في تشكيل المعنى

القواعدي للجملة.

توجيهات لتدريس التراكيب والقواعد:

اما توجيهات لتدريس التراكيب والقواعد فهي^{٣٥}:

^{٣٥} عبد الرحمن ابراهيم، المرجع السابق، ص. ٢٠٠

١. حدد المستوى اللغوي المستهدف بعيدا عن المراحل التعليمية؛ لأنه ليس

بالضرورة أن يكون بينها ارتباط

٢. درس تركيباً أو تركيبين في التدريب الواحد د، وأما في الدرس الواحد فقد يزيد

على ذلك

٣. قدم نواة التركيب الأولى والأساسية قبل تفريعها، (هذا رجل) قبل (هذا

رجل طويل)

٤. اهتم بالجانب الوظيفي واجتنب النظري إلا بالحدود التعليمية قواعد نظرية

تعليمية

٥. قدم الأكثر شيوعاً على غيره، المذكر قبل المؤنث، مثلاً).

٦. قدم ما يمكن تعلمه على ما ينبغي تعليمه.

(٥) تدريس المعنى القواعدي^{٣٦}

إن المعنى القواعدي للجملة مهم مثل المعنى المفرداتي. فقد يفهم القارئ

أو السامع معاني المفردات في جملة ما و لكنه لا يفهم المعنى القواعدي للجملة.

فإذا لم يفهم القارئ أو السامع طبيعة العلاقات بين كلمات الجملة الواحدة، فإن

^{٣٦} محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص. ٦٥-٦٦

هذا يعيق فهم المعنى. و من المعروف أن الكتابة اللعربية غير مشكولة في معظم الحالات. و هذا يعني أن كشف العلاقات النحوية بين الكلمات يكون من مهمة القارئ.

و من العلاقات التي يتوجب اكتشافها عند القراءة ما يلي:

- (١) العلاقة بين الفعل و فاعله
- (٢) العلاقة بين الفعل و المفعول به
- (٣) العلاقة بين الفاعل و المفعول به
- (٤) العلاقة بين الصفة و الموصوف
- (٥) العلاقة بين فعل الشرط و جوابه
- (٦) العلاقة بين الجار و المجرور
- (٧) العلاقة بين المعطوف و المعطوف عليه
- (٨) العلاقة بين المضاف و المضاف اليه
- (٩) العلاقة بين شبه الجملة و المتعلق
- (١٠) العلاقة بين المبتدأ و الخبر
- (١١) العلاقة بين كان و اسمها و خبرها
- (١٢) العلاقة بين إن و اسمها و خبرها

٦) التراكيب و المواقف^{٣٧}

يستحسن عند تعليم تركيب لغوي جديد أن يتم ربط التركيب بموقف واقعي. و يفيد ذلك في توضيح معنى التركيب و طريقة استعماله. و يمكن تحقيق هذه المواقف عن طريق ما يلي:

١. الأمثلة الواقعية. يستحسن في تدريس اللغة استخدام أمثلة واقعية بدلا من

استخدام أمثلة وهمية. و يتم ذلك بربط هذه الجمل بواقع المعلم نفسه أو طلابه

أو المدرسة أو الحياة الفعلية.

٢. الأسماء الحقيقية. بدلا من استخدام جمل تتحدث عن أسماء وهمية، يستحسن

استخدام أسماء طلاب الصف كي يكون موضوع الجملة واقعا حقيقيا ملتصفا

بالطلاب أنفسهم و عاداتهم و أفعالهم.

٣. الجملة الصادقة. يستحسن استخدام جمل تتطابق مع الواقع و الحقائق بدلا من

استخدام جمل تخالف الواقع و الحقائق العلمية.

^{٣٧} محمد علي الخولي، المرجع السابق ، ص. ٨٢٠

٤. الأفعال الحقيقية. يستحسن أن يقوم المعلم و طلابه بأفعال حقيقية في غرفة

الصف لربط هذه الأفعال بالتراكيب اللغوية الجديدة، بدلا من ربط هذه

التراكيب بأفعال وهمية و فاعلين و هميين.

٧) الأبواب النحوية المبحوثة

١. الفاعل

الفاعل هو كلمة واحدة (لا يكون جملة) تدل على من فعل الفعل و هو مرفوعا

دائما. يكون الفاعل اسما ظاهرا صريحا أو ضميرا متصلا أو ضميرا مستترا وجوبا أو

جوازا كما يكون مصدرا مؤولا.^{٣٨}

٢. نائب الفاعل

نائب الفاعل هو يحذف عنه الفاعل فيتوب عنه في أحكامه كلها مفعول به، فإن لم

يوجد فما اختص و تصرف من ظرف أو مجرور أو مصدر.^{٣٩}

٣. الجملة الإسمية

الجملة الإسمية هي الجملة التي تتكون من المبتدأ و الخبر. فأما المبتدأ فهو الاسم

المرفوع العاري عن العوامل اللفظية و هو قسمان: ظاهر و مضمّر.^{٤٠} و الخبر هو

الجزء الذي تتم به الفائدة مع مبتدأ. و هو قسمان: مفرد و غير مفرد.^{٤١}

^{٣٨} الدكتور نسيم حسين، القواعد التطبيقية في اللغة العربية، (مؤسسة بحسون ، بيروت لبنان)، ص.١٤١

^{٣٩} الالوسي، حاشية شرح القطر في علم النحو، (مكتبة نور الصباح، تركيا)، ص.١٤١

فأما كان و أخوتها فإنها ترفع الاسم و تنصب الخبر و هي:

كان و أمسى و أصبح و أضحى و ظل و بات و صار و ليس و ما زال ما انفك و

ما فتى و مابرح و ما دام و ما تصرف منها.^{٤٢}

٤. عوامل النواسخ (إن و أخواتها)

إن و أخواتها تنصب الاسم و ترفع الخبر^{٤٣}. فأما أخوات إن فهي: إن، أن، ليت،

لعل، كأن، لكن.

٥. الضمائر

الضمير هو اسم معروفة يدل على شيء معرف بذاته. و أنوانه : الضمير المنفصل

و المتصل و المستتر

الضمير المنفصل هو ضمير ينفرد في التلفظ به، ولا يتصل بما قبله، و يصح

الابتداء به، و هو نوعان : ضمير رفع و ضمير نصب

الضمير المتصل هو ضمير لا يأتي في أول الكلام و لا يصح التلفظ به منفردا، و

يتصل بأخر الأسماء و الأفعال أو الحروف و هو يقع في محل رفع أو نصب أو جر.

^{٤٠} شمس الدين محمد بن محمد، متممة الأجرومية في علم العربية، ص. ٤٩

^{٤١} نفس المرجع، ص. ٥٠

^{٤٢} حسن بن علي الكفراوي، شرح متن الأجرومية، وزارة الشؤون الإسلامية و الأوقاف و الدعوة و الإرشاد للغة العربية السعودية، ص. ١٢٨.

^{٤٣} محمد بن صالح العثيمين، شرح الفية بن مالك، (مكتبة الرشد، الرياض) ج. ٢، ص. ٦

٦. اسم الإشارة

اسم الإشارة هو اسم مبني يدل على معين بالإشارة إليه. أسماء الإشارة هي : ذا (للمفرد المذكر)، ذى و ذه و ته (للمفردة المؤنثة)، و ذان (للمثنى المذكر)، و تان (للمثنى المؤنث)، أولاء (للجمع المذكر و المؤنث)، و هنا (للمكان)^{٤٤}

٧. الإسم الموصول

الاسم الموصول هو ما يدل على معين بواسطة جملة بعده^{٤٥} . و ينقسم إلى قسمين:

(١) اسم موصول خاص: هو الذي يكون نصا في الدلالة على مسماه مقصورا عليه وحده، فيأتي بلفظ خاص "للمفرد المذكر" و لفظ خاص "للمفردة المؤنثة"، و كذلك بألفاظ خاصة للمثنى و الجمع بنوعيتها.

(٢) اسم موصول عام (مشارك): هو الذي لا يكون يكون نصا في الدلالة على مسماه، و لا يقتصر على واحد من أنواع المسنى و إنما يصلح للأنواع كلها^{٤٦}.

^{٤٤} فؤد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية، بيروت)، ج. ١. ص. ١٢١

^{٤٥} الشيخ مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. ١٠٣.

^{٤٦} مصطفى محمود الأزهرى، تيسير قواعد النحو للمتدربين، (دار العلم و الحكم، مصر)، سنة ٢٠١١، ص. ١٥٣

٨. التركيب الوصفي

التركيب الوصفي التركيب الذي يتكون من النعت و المنعوت. فأما النعت فهو ما يذكر بعد اسم ليعين بعض أحوال ما يتعلق به. و ينقسم إلى النعت الحقيقي و

النسبي^{٤٧}. فالنعت الحقيقي يتبع منعوته في أربعة أمور:

(١) العدد: في المفرد أو المثنى أو الجمع.

(٢) النوع: التذكير و التأنيث

(٣) التعريف أو التنكير

(٤) الإعراب: رفعا أو نصبا أو جرا^{٤٨}.

٩. المفعول به

المفعول به هو اسم منصوب يدل على من وقع عليه فعل الفاعل و لا تتغير معه صورة الفاعل مثل: يطلب العاقل العلم (العلم: مفعول به منصوب بالفتحة). و

يكون المفعول به اسما معربا أو اسما مبنيا أو مصدرا مؤولا من "أن و الفعل " أو من "

ان و اسمها وغيرها^{٤٩}.

^{٤٧} الشيخ مصطفى الغلايني، المرجع السابق، ص. ٥٩٥-٥٩٧

^{٤٨} سليمان فياض، النحو العصري (مركز الأهرام: ١٩٩٥ ص. ١٥٩

^{٤٩} فؤد نعمة، المرجع السابق، ج. ١، ص. ٦٦-٦٨

١٠. المضاف

المضاف يكون عادة نكرة و يعرب بحسب موقعه في الجملة. إن المضاف يكون نكرة إذا كان كان اسم جنس و أما اذا كان المضاف مشتقا (اسم فاعل أو اسم مفعول أو صفة مشبهة فيجوز تعريفه باداة التعريف ال).

١١. المضاف اليه

- (١) المضاف اليه يكون إما اسما ظاهرا أو ضميرا.
- (٢) إذا كان المضاف اليه اسما ظاهرا أو ضميرا فإنه يكون عادة معرفة و يكون دائما مجرورا،
- (٣) إذا كان المضاف اليه ضميرا فإنه يكون متصلا بالمضاف و يعرب في محل جر.

(٤) إذا أضيفت ياء المتكلم إلى اسم اخره ألف، كتبت ياء مفتوحة^{٥٠}.

١٢. المركب البياني

كل كلمتين كانت ثانيتهما موضحة معنى الأولى. و هو ثلاثة أقسام:

- (١) مركب وصفي: و هو ما تألف من الصفة و الموصوف
- (٢) مركب توكيدي: و هو ما تألف من المؤكد و المؤكد

^{٥٠} فؤد نعمة، المرجع السابق، ج.١، ص. ١٠٢-١٠٣.

(٣) مركب بدلي: و هو ما تألف من البدل و المبدل منه^{٥١} .

١٣. المركب العطفی

هو ما تألف من المعطوف و المعطوف عليه بتوسط حرف العطف بينهما.

١٤. المركب المزجي

المركب المزجي كل كلمتين ركبنا و جعلتا كلمة واحدة، مثل: بَعْلَبَكَّ و إن كان المركب

المزجي علما، أعرب ما لا ينصرف، مثل: سكنت بيت لحم. إلا اذا كان الجزء الثاني

منه كلمة "ويه" فإنها تكون مبنية على الكسر دائما، مثل: قرأت كتاب سيويه. و ان

كان غير علم، كان مبني الجزئين على الفتح، زريني صباح مساء.

١٥. المركب العددي

المركب العددي من المركبات المزجية، و هو كل عددين كان بينهما حرف عطف

مقدر. و هو من "احد عشر" إلى تسعة عشر و من "الحادي عشر إلى التاسع

عشر. و أما واحد و عشرون إلى "تسعة و تسعين. فليست من المركبات العددية

لأن حرف العطف مذكّر، بل هي من المركبات العطفية.

^{٥١} المصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. ١٢.

و يجب فتح جزأي المركب العددي، سواء أكان مرفوعا، مثل: جَاءَ أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا"، أو منصوبا، مثل: رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوَكَبًا، أم مجرورا، مثل: أَحْسَنْتُ إِلَى أَحَدَ عَشَرَ فَقِيرًا.

إن كان العدد "واحدا" أو اثنين" فحكمه أن يذكر مع المذكر و يؤنث مع المؤنث فتقول "رجل واحد" و "امراة واحدة"

و إن كان من الثلاثة إلى العشرة" يجب أن يؤنث مع المذكر يذكر مع المؤنث فتقول ثلاثة رجال و ثلاثة أقلام و ثلاث نساء ثلاث أيد إلا إن كانت العشرة مركبة فهي على وفق المعدود: تذكر مع المذكر و تؤنث مع المؤنث. فتقول: ثلاثة عشر رجلا و ثلاث عشرة امرأة.

و ان كان العدد على وزن "فاعل" جاء على وفق المعدود مفردا و مركبا. تقول "الباب الرابع" و " الباب الرابع عشر" ، الصفحة العاشرة"، و "الصفحة التاسعة عشرة".^{٥٢}

١٦. المتعدي و اللازم

ينقسم الفعل بالنظر إلى معموله قسمين : لازم و متعد. لازم و متعد. فالفعل اللازم هو ما يكتفي بفاعله و لا يحتاج إلى مفعول به، مثل: قام زيد. و الفعل المتعدي هو

^{٥٢} مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. ١٣-١٤.

الذي لا يكتفي بفاعله و يحتاج إلى مفعول به واحد أو أكثر، مثل: فهم التلاميذ

الدرس.^{٥٣}

١٧. المعلوم والمجهول

ينقسم الفعل باعتبار فاعله إلى معلوم و مجهول

● الفعل المعلوم

الفعل المعلوم : ما ذكر فاعله في الكلام، نحو: مصرّ المنصور بغداد.

إذا اتصل بالماضي الثلاثي المجرد المعلوم الذي قبله ضمير رفع متحرك ، فإن

كان من باب "فَعَلَ يَفْعُلُ" نحو: سام-يسوم- و رام يروم، و قاد-يقود، ضم

أوله، نحو: سُمِّتُهُ الأمر، و رمت الخير، وَقُدْتُ الجيش^{٥٤}.

و إن كان من باب "فَعَلَ يَفْعِلُ" ، نحو: باع يبيع ، و جاء يجيئ، و ضام يضموم.أو من

باب "فَعِلَ يَفْعَلُ" ، نحو: نَال-يَنَالُ، و خاف يخاف، كُسِرَ أوله، نحو بَعِثُهُ وَ جِئْتُهُ و

ضِمْتُ الخائن، و نِلْتُ الخير، و خِفْتُ اللَّهَ^{٥٥}

● الفعل المجهول

^{٥٣} فؤد نعمة، المرجع السابق، ص. ٧٨.

^{٥٤} مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. ٣٣-٣٤.

^{٥٥} مصطفى الغلاييني، نفس المرجع، ص. ٣٤.

ما لم يذكر فاعله في الكلام، بل كان محذوفا لغرض عن الأغراض: إما
للإيجاز، اعتماد على ذكاء السامع، وإما للعلم به، وإما للجهل به، وإما
للخوف عليه، وإما للخوف منه، وإما لتحقيره فتكرم لسانك عنه، وإما
لتعظيمه تشريفا له فتكرمه أن يذكر، إن فعل ما لا ينبغي لمثله أن يفعله، وإما
إما لإبهامه على السامع.^{٥٦}

و ينوب عن الفاعل بعد حذفه المفعول به، صريحا، مثل: يُكْرَمُ الْمُجْتَهِدُ
أو غير صريح، مثل: أَحْسَنُ فَيُحَسِّنَ إِلَيْكَ، أو الظرف، مثل، سكنت الدار
و سُهِرَتِ اللَّيْلَةُ. أو المصدر " سِيرَ سَيْرٌ طَوِيلٌ".^{٥٧}

١٨. البابان الإملائيان

الهمزة (أو الالف اليائية) : حرف مخصوص يقبل الحركة، بخلاف الألف اللينة
التي لا تقبل الحركات : و ترسم الهمزة في أول الجملة ألفا سواء أكانت همزة
وصل أو همزة قطع.

(١) همزة الوصل

همزة الوصل هي ترسم الفا فقط، أي ليس فوقها و لا تحتها همزة سواء
كانت في أول الكلام^{٥٨}. و هي همزة بتوصل بها إلى النطق بالحرف الساكن

^{٥٦} مصطفى الغلاييني، نفس المرجع، ص. ٣٤

^{٥٧} مصطفى الغلاييني، نفس المرجع، ص. ٣٤

الذي يليها أو بعبارة أخرى التي تثبت نطقا في الابتداء و تسقط في
الدرج^{٥٩}. أو في قول آخر هي همزة زائدة تأتي في أول الكلمة و تختفي في
الكتابة، و لكنها تظهر في النطق و يؤتي بها مفتوحة أو مضمومة أو
مكسورة ليتلخص من البدئ بحرف ساكنة. و تتميز بثلاثة أحكام:

(أ) أنها تسقط في النطق عند وصل الكلمة بما قبلها.

(ب) أنها تظهر في الكتابة في صورة ألق بدون همزة.

(ت) أنها تضبط حين البدء بحركة معينة^{٦٠}.

فأما مواضع همزة الوصل فهي فيما تلي:

(أ) في الأسماء

● الأسماء العشرة، مثل: اسم و ابن و امرأة و اثنان و اثنتان و

ابنم و اينم.

● مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتمع.

● مصدر الفعل السداسي، مثل: استقرار^{٦١}

● ال بجميع أنواعها، مثل: الرجل^{٦٢}

^{٥٨} عبد العليم ابراهيم، الاملاء و الترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص. ٤٢

^{٥٩} عبد السلام محمد هارون، قواعد الإملاء، (القاهرة، مكتبة الانجلو المصرية. ١٩٩٤)، ص. ٨٠

^{٦٠} أمين عبد الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، التوفيق للتراث، ٢٠١٢)، ص. ٧

^{٦١} فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس سهلة (الرياض، حقوق الطبع محفوظة، ٢٠٠٨)، ص. ١٠

ب) في الأفعال

- فعل الماضي الثلاثي: مثل: أحد
- فعل الماضي الرباعي: مثل: أبدي
- فعل الأمر الرباعي: مثل: أسرع
- همزة المضارعة: مثل: أكتب

ث) في أول الحرف: و هي كل الحروف همزتها همزة قطع عدا

(ال) التعريف^{٦٣}

١٩. توظيف التراكيب الجديدة

المبدأ الذي ينبغي أن يراعى في تأليف كتب تعليم اللغات هو أن يتم توظيف

التراكيب اللغوية في مواقف مختلفة على امتداد الدروس. ان تكرر استخدام التراكيب

من شأنه أن يثبتها في أذهان الدارسين^{٦٤}

معالجة التراكيب:

١. يتم تقسيم التراكيب بناء على مبدأ الشبوع.

٢. عدد التراكيب الجديدة في الدرس الواحد مناسب.

^{٦٢} عبد السلام محمد هارون، المرجع السابق، ص. ٨٠.

^{٦٣} فهم قطب النجار، المرجع السابق، ص. ١١.

^{٦٤} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٩٥.

٣. يتم عرض التراكيب بتدرج مقبول.
٤. يتم التدريب على التراكيب بصورة كافية.
٥. تقدم التراكيب الجديدة بمفردات معروفة.
٦. يتم تعزيز التراكيب السابقة بدرجة كافية.
٧. يتم التدريب على التراكيب وظيفيًا في أوائل الدروس.
٨. يقدم النحو نظريًا بمرحلة مناسبة
٩. يغطي الكتاب القواعد والتراكيب اللغوية الأساسية المناسبة للمستوى^{٦٥}.

ج. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هي بحث مستخدم كالمقارنة لابتعاد التقليد عن الكتابة

و لتأكيد البحث الذي قامت به الباحثة. أما الدراسة السابقة فهي

١. البحث الذي قام به هالوموان و هو طالب قسم تعليم اللغة العربية

مرحلة الماجستير الجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية

رياو تحت الموضوع "تقويم كتاب تعليم اللغة العربية للصف الخامس في

المدرسة الابتدائية بينتائج جنديكيا الإسلامية الأهلية في بكنبارو"

^{٦٥} عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان ، اضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ، العربية للجميع ، ١٤٣١ هـ ، ص ٧٥.

٢. البحث الذي قام به أدي خير الدين سنة ٢٠١٧ و هو طالب قسم

تعليم اللغة العربية مرحلة الماجستير جامعة السلطان الشريف قاسم

الإسلامية الحكومية رباو تحت الموضوع " تقويم محتوى كتاب "تعليم اللغة

العربية " للمرحلة الأولى بمركز ترقية اللغة جامعة السلطان الشريف قاسم

الاسلامية الحكومية رباو

٣. البحث الذي قام به رفيقي المنور سنة ٢٠١٨ و هي طالب قسم تعليم

اللغة العربية مرحلة الماجستير جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية

الحكومية رباو تحت الموضوع " تطوير كتاب متن الأجرومية ألفه امام

صنهاجي بمدخل السياق لدى تلاميذ المدرسة المتوسطة الاسلامية بمعهد

السلفية برياو.

الدراسة الاولى

نتيجة البحث	تصميم البحث
١. أن كتاب اللغة العربية المقرر الصف الخامس بالمدرسة الابتدائية ينتائج جنديكيا صالح للاستخدام مع قصوره	المدخل المستخدم هو البحث الكيفي

لبعض الأسس و المعايير في تأليف الكتاب المدرسي لمادة اللغة العربية من الناحية اللغوية الثقافية و التربوية.	
	منهج البحث هو المنهج الوصفي.

الدراسة الثانية

نتيجة البحث	تصميم البحث
١. أن يحتوى كتاب "تعليم اللغة العربية" للمرحلة الأولى على وسائل تعليمية كافية و متنوعة و جذابة للدارسين	استخدم الباحث في هذا البحث منهج البحث الكيفي
١. كتاب "تعليم اللغة العربية" للمرحلة الأولى لتعليم المبتدئين بمركز ترقية اللغة جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو صالح	مدخل البحث دراسة وصفية تحليلية تقويمية

<p>للإستخدام كالمقرر الدراسي لكنه لم يستوف على بعض الأسس و المعايير لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من حيث محتواه اللغوي و الثقافي و التعليمي</p> <p>٢. أن محتويات كتاب "تعليم اللغة العربية " للمرحلة الأولى لم تتوفر معظم المعايير و الأسس العامة في تأليف الكتاب الجيد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.</p>	
--	--

الدراسة الثالثة

نتيجة البحث	تصميم البحث
<p>١. تطوير تصميم الإنتاج على التصميم الأتي، و لكل موضوع ثلاثة أقسام (التعريف و الأمثلة و التمارين) أن</p>	<p>استخدم الباحث في هذا البحث منهج التطويري و التجريبي</p>

للمواد التعليمية الجيدة تشمل عليها	
<p>٢. إن لهذا الكتاب مواصفات أو خصائص له منها: اختيار مقبول الغلاف الذي يشمل معنى أهمية تعليمية و صورته بسيط، تكامل مقومات الكتاب مقارنة على كتاب سابق، يزيد الأمثلة لتنمية قدرة التلاميذ في فهم لكل الموضوع</p>	مدخل البحث الكفي و الكمي و
<p>٣. إن نتيجة الاستبانة من خبير تصميم المواد ٩٣،٤٩% و هي في درجة جيد جدا</p>	
<p>٤. فعالية كتاب متن الأجرومية بناء على مقارنة بين نتائج الامتحان القبلي و البعدي من المجموعة الضابطة و التجربة</p>	

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. تصميم البحث

أما المدخل المستخدم في هذا البحث فهو البحث الكيفي. فأما منهج هذا البحث فهو المنهج الوصفي و هو أحد المناهج في البحث العلمي الذي يعتمد على أحوال طائفة الناس أو الموضوع الذي يوجد في الواقع.^{٦٦}

ب. زمان البحث و مكانه

أما زمان البحث فهو من ١٠ مايو ٢٠١٩-١٠ مايو ٢٠٢٠ ، و مكانه في المكتبة جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو لأن البحث بحث مكتبي

ج. مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث تتكون إلى قسمين:

١. المصدر الأساسي و هو الذي يتمثل في كتاب اللغة العربية في المدرسة الابتدائية

الإسلامية محمدية ثلاثة بكنبارو يسمى با " Aku Cinta Bahasa Arab "

^{٦٦} Imam Gunawan, *Metodologi penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٣, h. ٨١)

٢. المصدر الثانوي و هو الذي يتعلق با الكتب المناسبة، منها : أساليب تدريس

اللغة العربية ، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الذي ألفه

رشدي أحمد طعيمة و دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية،

الذي ألفه رشدي أحمد طعيمة و غيرها

ج. طريقة جمع البيانات

أما طريقة جمع البيانات فهي الوثائق الكتابية أو النصوص المكتوبة

د. طريقة تحليل البيانات

أما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي تحليل مضمون البيانات (*Content*

Analysis)، و طريقة تحليل البيانات في هذا البحث تتكون على قسمين:

١. تحليل المفردات

٢. تحليل التراكيب

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها

أ. لمحة ميدان البحث

- (١) اسم المدرسة : المدرسة الابتدائية الإسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو
 - (٢) حال المدرسة : الأهلية
 - (٣) رقم المدرسة : ١١٢١٤٧١٠٠٢٤ :
 - (٤) رقم المدرسة الوطنية : ١١٢١٤٧١٠٠٢٤ :
 - (٥) عنوان المدرسة : شارع سريكندي رقم ٢٠٧ بمنطقة تمبان، بكنبارو
 - (٦) رقم التليفون : ٠٨٢٣٩٢٣٧٧٥١٢ :
 - (٧) البريد الإلكتروني : mim٠٣pekanbaru@gmail.com :
 - (٨) طبقة المدرسة : المدرسة الابتدائية الإسلامية و المدرسة المتوسطة
- الاسلامية المحمدية اثنان بكنبارو
- (٩) أساس القانون : kw.٠٤.٢/pp.٠٠.١١/٧٧٤ :
 - (١٠) الشعار : الاخلاق الكريمة و الامانة و النشيط
 - (١١) الرؤية : التفوق في الكفاءات و الحسن في الاخلاق الكريمة

(١٢) الرسالة :

(١) تنمية خبرة الدين الاسلامي من عبر صلاة الجماعة و الاقراء و تحفيظ

القرآن حتى تكوين الطالب المسلم و المتقى و حسن الخلق و الطاعة في

أداء العبادات و الترتيل في قراءة القران

(٢) اجادة الطالب المتخلق بخلق كريم و بر بالوالدين و فهم التصديق و

الامانة و الاخوة

(٣) اجادة الطالب الذاكي و حب القراءة و الكتابة و استيعاب اللغة

الانجليزية و الحاسوب

(٤) دفع الطلاب الى الحياة النظيفة و حب البيئة

١٤. الأهداف : تكوين الطلاب المسلمين المتقين و المتحلقين بالاخلاق الكريمة

و حب الوطن و الذكاء و منفعة للمجتمع و الوطن

ب. لمحة كتاب “Aku Cinta Bahasa Arab”

(١) اسم الكتاب

اسم هذا الكتاب: “Aku Cinta Bahasa Arab”. يستخدم لطلاب

الفصل الرابع في المدرسة الابتدائيةم"محمدية ثالثة" بكنبارو.

(٢) اسم الناشر

و قد ورد في الكتاب اسم الناشر الذي يجعل كتاب "Aku Cinta"

"Bahasa Arab رسميا في استخدامه هو PT Tiga Serangkai Pustaka

.Mandiri

(٣) بلد الناشر

و قد ورد في الكتاب بلد الناشر هو سولو باندونيسيا.

(٤) عدد أجزاء الكتاب

يتكون كتاب "٤ Aku Cinta Bahasa Arab" للفصل الرابع من جزء واحد

فحسب.

(٥) مكونات اشتمال الكتاب

فأما مكونات اشتمال الكتاب فهي المفردات و الإستماع و الكلام و

القواعد و القراءة و الكتابة و التدريبات

ج. تعليم المفردات

عدد المفردات في الكتاب المستخدم لكل الدرس يختلف، و عدد الدرس سبعة

موضوعات. في القسط الأول ثلاثة موضوعات و القسط الثاني ثلاث موضوعات

أيضا.

أما موضوعات الدرس كما في الجدول التالي

الرقم	الدرس	الموضوعات	عدد المفردات
١	الدرس الأول	التعريف بالنفس	٢٠ مفردا
٢	الدرس الثاني	الأدوات المدرسية	٤٠ مفردا
٣	الدرس الثالث	أصحاب المهنة	٢٠ مفردا
٤	الدرس الرابع	العنوان	٣٠ مفردا
٥	الدرس الخامس	أفراد الأسرة	١٨ مفردا
٦	الدرس السادس	الأسرة في البيت	١٨ مفردا
مجموعة		١٤٨ مفردا (مائة وثمانية و اربعون مفردا)	

الموضوع: التعريف بالنفس

المفردات	المفردات
١١. مَا اسْمُكَ - مَا اسْمُكِ	١. اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
٥. مَنْ أَنْتَ - مَنْ أَنْتِ	٢. وَ عَلَيْكُمْ السَّلَامُ
٦. تَشَرَّفْنَا	٣. صَبَاحُ الْخَيْرِ
٧. مَنْ ؟	٤. صَبَاحُ النُّورِ
٨. هَلْ ؟	٥. مَسَاءُ الْخَيْرِ
٩. تَلْمِيزٌ (مذكر) - تَلْمِيزَةٌ (مؤنث)	٦. مَسَاءُ النُّورِ
١٠. صَدِيقٌ - صَدِيقَةٌ	٧. أَهْلًا وَ سَهْلًا
١١. مَدْرَسَةٌ	٨. أَهْلًا بِكَ
١٢. أُسْتَاذٌ - أُسْتَاذَةٌ	٩. إِلَى اللَّقَاءِ
١٣. أَسِيدٌ - أَسِيدَةٌ	١٠. أَخِي - أُخْتِي

الموضوع : الأدوات المدرسية

المفردات	المفردات
٢١. كُرَّاسَةٌ	١. كِتَابٌ
٢٢. مِسْطَرَةٌ	٢. قَلَمٌ
٢٣. مِثْقَلَةٌ	٣. قَلَمُ الرَّصَاصِ
٢٤. مِبرَأَةٌ	٤. قِرْطَاسٌ
٢٥. مِثْلَمَةٌ	٥. غَرَاءٌ
٢٦. مَحْفَظَةٌ	٦. فِرْجَارٌ
٢٧. مِمْسَحَةٌ	٧. مِثْلٌ
٢٨. طَلَّاسَةٌ	٨. قَامُوسٌ
٢٩. سَبُورَةٌ	٩. لَوَاءٌ
٣٠. طَبْشُورَةٌ ج طَبَاشِيرُ	١٠. مَكْتَبٌ
٣١. سَاعَةٌ	١١. كُرْسِيٌّ
٣٢. خَرِيطَةٌ	١٢. رِزْنَامَةٌ
٣٣. جَرِيدَةٌ	١٣. رَفٌّ
٣٤. صُورَةٌ	١٤. مُؤَشِّرٌ

١٥ . فَصْلٌ	٣٥ . خِرَازَةٌ
١٦ . مَسْجِدٌ	٣٦ . مَرْبَلَةٌ
١٧ . مَيْدَانٌ	٣٧ . مُمَحَّاهُ
١٨ . حَمَّامٌ	٣٨ . مَكْتَبَةٌ
١٩ . هَذَا-هَذِهِ	٣٩ . مَقْعَدٌ
٢٠ . ذَلِكَ-تِلْكَ	٤٠ . دِيْوَانٌ

الموضوع : أصحاب المهنة

المفردات	المفردات
١ . طَبِيبٌ-طَبِيبَةٌ	طَيَّارٌ-طَيَّارَةٌ
٢ . مُهَنْدِسٌ-مُهَنْدِسَةٌ	شُرْطِيٌّ-شُرْطِيَّةٌ
صَيَّادٌ-صَيَّادَةٌ	جُنْدِيٌّ-جُنْدِيَّةٌ
بَحَّارٌ-بَحَّارَةٌ	سَائِقٌ-سَائِقَةٌ
حَدَّادٌ-حَدَّادَةٌ	خَلَّاقٌ-خَلَّاقَةٌ
تَاجِرٌ-تَاجِرَةٌ	خَيَّاطٌ-خَيَّاطَةٌ

عَامِلٌ - عَامِلَةٌ	صَحَافِيٌّ - صَحَافِيَّةٌ
خَادِمٌ - خَادِمَةٌ	مُوظَّفٌ - مُوظَّفَةٌ
بَائِعٌ - بَائِعَةٌ	رَئِيسُ الْمَدْرَسَةِ - رَئِيسَةُ الْمَدْرَسَةِ
فَلَّاحٌ - فَلَاحَةٌ	سَاعِي الْبَرِيدِ

الموضوع: العُنوانُ

المفردات	المفردات
عُنْوَانٌ	مَحْطَةُ السَّيَّارَةِ
شَارِعٌ	مَحْطَةُ الْقِطَارِ
رَقْمٌ	مِينَاءٌ
هَاتِفٌ	مَكْتَبَةٌ
بَيْتٌ	مِيدَانٌ
مُسْتَشْفَى	فِي
صَيْدَلِيَّةٌ	أَمَامَ
مَسْجِدٌ	وَرَاءَ
سُوقٌ	جَانِبُ

مَصْرَفٌ	بَعِيدٌ
مَقْصَفٌ	قَرِيبٌ
دِيْوَانٌ	دُكَّانٌ
مَكْتَبُ الْبَرِيدِ	مَدِينَةٌ
مَلْعَبٌ	قَرْيَةٌ
مَطَارٌ	فَصْلٌ

الموضوع: أفراد الأسرة

المفردات	المفردات
أُسْرَةٌ	عَمٌّ
أَبٌ	عَمَّةٌ
أُمٌّ	خَالَ
وَلَدٌ - ابْنٌ	خَالَهٌ
بِنْتُ - ابْنَةٌ	أَخٌ
جَدٌّ	أُخْتُ
جَدَّةٌ	وَالِدَانِ

زَوْجٌ	حَفِيدٌ
زَوْجَةٌ	حَفِيدَةٌ

الموضوع: الأسرة في البيت

المفردات	المفردات
حَمَّامٌ	بَيْتٌ
بَسَاطٌ	فِنَاءٌ
مِذْيَاحٌ	بُسْتَانٌ
تِلْفَازٌ	حُجْرَةٌ
مِكْنَسَةٌ	عُرْفَةُ الضَّيْفِ
سَرِيرٌ	عُرْفَةُ الْأَكْلِ
وِسَادَةٌ	عُرْفَةُ الْأُسْرَةِ
مِرَاةٌ	شُرْفَةٌ
فِرَاشٌ	مَطْبَحٌ

قائمة مفردات الكتاب

أَلرَّقْمُ	أَلْمُؤَشِّرَاتُ	موجود	غير الموجود
١	كتابة الكلمات الجديدة في الهامشي الجاني		✓
٢	كتابة الكلمات الجديدة في ذيل الصفحة		✓
٣	كتابة الكلمات الجديدة في كل درس عقب النص مباشرة دون شرح أو ترجمة		✓
٤	كتابة الكلمات الجديدة في قائمة تراكمية <i>cumulative list</i>		✓
٥	كتابة الكلمات الجديدة المشروحة في آخر كل درس		✓
٦	كتابة الكلمات الجديدة المترجمة في السياق فقط		✓
٧	المسرد اللغوي النهائي و هو عبارة عن قائمة الكلمات التي وردت في ثنايا الكتاب		✓

اختيار المفردات

الرقم	المؤشرات	موجود	غير الموجودة
١	التواتر	✓	
٢	التوزع أو المدى	✓	
٣	المتاحة		✓
٤	الألفة		✓
٥	الشمول		✓
٦	الأهمية		✓
٧	العروبة	✓	

د. تعليم التراكيب اللغوية

أما التراكيب اللغوية المستخدمة في كتاب المدرسة الابتدائية في الفصل الرابع

فهي:

الرقم	القسط	القواعد اللغوية
١.	الأول	إسم الإشارة
		العلم و الاسم المفرد
		ضمائر (أنا-أنت-أنت-هو-هي)
		العلم و الاسم المفرد
		الاستفهام (من-ما-هل)
٢.	الثاني	الأرقام (١-١٠)
		الضمائر المتصلة المفردة
		الاستفهام (أين)
		الجار (في)

د. كنف تعليم المفردات و التراكيب اللغة الغوية في كتاب "Aku Cinta

Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة " بكنبارو

١. تعليم المفردات

في تعليم المفردات يقدم المؤلف قائمة المفردات ثم تدريباتها و بين
المفردات و العبارات في قائمة واحدة، و مجموعة المفردات في كل الدرس
تختلف. و لم توجد المفردات في اخر كل الدرس.

٢. تعليم التراكيب

في تعليم التراكيب قد استخدم المؤلف طريقة قياسية و المصطلحات
النحوية باللغة الاندونسية بدون التدريبات التي تشرحها الباحثة في الباب
السابق.

تعليم الطلاب قاعدة نحوية معينة يستلزم تدريبيهم عليها. و لا توجد

التدريبات عن القاعدة التي تم تدريسها في هذا الكتاب

أما القواعد التي قدمها أو عرّضها المؤلف فكما تأتي:

١. المواد التعليمية في القسط الأول حتى القسط الثاني: اسم الإشارة، العلم و

الاسم المفرد، الضمائر، العلم و الاسم المفرد و الاستفهام (من-ما-هل)، و

الأرقام، الضمائر المتصلة المفردة، الاستفهام(أين) و الجار (في)

ما وجدت الباحثة القواعد النحوية في كتاب Aku Cinta Bahasa Arab

للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة" بكنبارو إلا التعريفات فحسبُ

فمن المستحسن أن يأتي المؤلف بالتدريبات و التمرينات كالتكرار و الاستبدال و

تحويل و تكوين الأسئلة و الأجوبة و تركيب جمل و تدريب المزاوجة و غيرها

ليرتقى بها فهم الطلاب في القواعد المدروسة .

التعريفات الواردة في الكتاب تأتي باللغة الاندونسية و من المستحسن أن

تأتي تلك التعريفات باللغة العربية.

ثم في بحث حرف الجر، لم يفرق المؤلف بين حرف الجر و اسم المكان،

من المستحسن لا يدخل المؤلف اسم المكان في بحث حرف الجر.

٣. أسس إعداد الكتاب التعليمي

أ. الأسس الثقافية و الاجتماعية

ما وجدت الباحثة الاسس الثقافية في كل الدرس من هذا

الكتاب ، و من المستحسن أن يعرضها المؤلف ليعرف الطلاب علاقة

الثقافة بتعلم اللغة الأجنبية و بعبارة أخرى لمعرفة علاقة الثقافة العربية
باللغة العربية.

لا توجد الأسس الاجتماعية في كل الدرس، من المستحسن أن
المؤلف يعرضها في الدرس عن افراد الاسرة مثلا على المؤلف أن يأتي
فيه العنصر الاجتماعي يعني كيف التعاون بين افراد الاسرة وغيرها.

ب. الأسس السيكولوجية (نفسية)

لا توجد الأسس السيكولوجية في كل الدرس، من المستحسن أن
المؤلف يعرضها في هذا الكتاب.

ج. الأسس اللغوية

(١) اللغة التي ينبغي أن يتعلمها الطلاب

اللغة التي ينبغي أن يتعلمها الطلاب هي اللغة المستخدمة

رسمية في العالم أى اللغة العربية الفصحى

(٢) مكونات اللغة

لا توجد النظام الصوتي من مكونات اللغة في هذا الكتاب،

مع أن النظام الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة العربية و لا

سيما في المرحلة الابتدائية، و هذا الكتاب يُستخدَم في تلك

المرحلة

(٣) المهارات اللغوية

مهارة الاستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة

موجودات في هذا الكتاب و لكن مهارة الكتابة غير

موجودة في كل الدرس ،المؤلف يأمر الطلاب بوضع علامات

الشكل على كل حرف من الاحرف الواردة في الجملة و

الطلاب لم يستطيعوا

تفضل هذا الكتاب الاسس اللغوية فقط بدون الاسس

الثقافة و الاجتماعية و الاسس السكولوجية أو نفسية.

و. الأخطاء المنهجية في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" للمدرسة

الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة " بكنبارو

١. تعليم المفردات

٣.١ من حيث تقديم قائمة المفردات

أ. المفردات المقدمة غير مريحة لأن المفردات بدون الصورة.

ب. المفردات و العبارات في قائمة واحدة

٣.٢ من حيث كتابة قائمة المفردات

أ. كتابة الكلمات الجديدة في قائمة تراكمية لم تكن في اخر كل

الدرس

ب. كتابة الكلمات الجديدة في ذيل الصفحة لم توجد في هذا الكتاب

إما بالعربية أو مترجمة للغة وسيطة

ج. كتابة الكلمات الجديدة عقب النص في كل درس غير موجودة

د. كتابة الكلمات الجديدة في الهاشمي الجانبي غير موجودة في هذا

الكتاب

هـ. كتابة الكلمات الجديدة غير مشروحة

و. كتابة الكلمات الجديدة غير مترجمة في السياق.

ي. المسرد اللغوي النهائي و هو عبارة عن قائمة بالكلمات التي وردت

في ثنايا الكتاب

٤. تعليم التراكيب

أ. في هذا الكتاب التعريفات فحسب

ب. تقديم مصطلحة القواعد المستخدمة باللغة الاندونسية

ج. القواعد بدون التدييات

الاقتراح من الاخطاء المنهجية في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab"

للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة " بكنبارو:

١. تعليم المفردات

أ. من المستحسن ، أن تكون المفردات المدروسة مقترنة بالصور لتكون

مريحة و ممتعة لدى الطلاب

ب. من المستحسن، أن تكون المفردات و العبارات قائمة معينة أى

ليست في قائمة واحدة

ج. من المستحسن، أن تكون القائمة التراكمية مكتوبة في اخر كل

الدرس

د. من المستحسن، أن مفردات الكتاب يجب أن يضع أرقام على

الكلمات الجديدة في جملها يشار إليها في مكانها من ذيل الصفحة.

هـ. من المستحسن ، كتابة الكلمات الجديدة في كل درس عقب النص

مباشرة بدون الشرح و ترجمتها.

و. من المستحسن، أن تكون الكلمات الجديدة موجودة في الهامشي

الجاني

ز. من المستحسن، أن تكون الكلمات الجديدة مشروحة مباشرة في

آخر كل درس

ح. من المستحسن، أن تكون الكلمات الجديدة مترجمة داخل السياق.

ط. من المستحسن أن تكون العبارة عن قائمة الكلمات في كل درس

موجودة لمساعدة التلاميذ في السعي الى ترقية فهمهم تلك المفردات

٢. تعليم التراكيب

أ. القواعد النحوية في هذا الكتاب التعريف فحسب، من فمن المستحسن أن

يأتي المؤلف بالتدريبات و التمرينات كالتكرار و الاستبدال و تحويل و تكوين

الأسئلة و الأجوبة و تركيب جمل و تدريب المزاوجة و غيرها ليرتقى بها فهم

الطلاب في القواعد المدروسة .

ب. التعريفات الواردة في الكتاب تأتي باللغة الاندونسية و من

المستحسن أن تأتي تلك التعريفات باللغة العربية

ج. في بحث حرف الجر، لم يفرق المؤلف بين حرف الجر و اسم

المكان، من المستحسن لا يدخل المؤلف اسم المكان في بحث حرف

الجر.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

أما نتائج البحث في تحليل تعليم المفردات و تراكيب اللغة العربية فهي:

١. إن تعليم المفردات في كتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" غير كاملة

من حيث تقديم قائمة المفردات يعني المفردات المقدمة غير مريحة لأن

المفردات بدون الصورة و تكون المفردات و العبارات في قائمة واحدة

من حيث كتابة قائمة المفردات:

(١) كتابة الكلمات الجديدة في قائمة تراكمية غير موجودة في اخر كل

الدرس،

(٢) كتابة الكلمات الجديدة في ذيل الصفحة غير موجودة في هذا

الكتاب سواء أكانت باللغة العربية أم ترجمتها

(٣) كتابة الكلمات الجديدة عقب النص في كل درس غير موجودة،

وكتابة الكلمات الجديدة في الهاشمي الجاني غير موجودة في هذا

الكتاب

٤) كتابة الكلمات الجديدة غير مقترنة بشرحها في اخر كل الدرس

وكتابة الكلمات الجديدة غير مترجمة و هي في سياق.

٥) المسرد اللغوي النهائي و هو عبارة عن قائمة بالكلمات التي وردت

في ثنايا الكتاب

٢. تعليم التراكيب

التراكيب اللغوية المستخدمة في هذا الكتاب غير كاملة، منها:

١) لم تكن القواعد اللغوية الا التعريف فقط

٢) مصطلحة القواعد المستخدمة باللغة الاندونسية

٣) القواعد بدون التدريبات

٤) لا توجد الاسس الثقافية و الاجتماعية و السيكولوجية

٥) لا يوجد النظام الصوتي لكل الدرس

٦) في تدريبات مهارة الكتابة بدون الشكل

ب. توصيات البحث

أما توصيات البحث فهي:

١. ينبغي أن تكون عرض المفردات مصاحبة أو مقترنة بالصور الدالة على معاني

المفردات هذا ليكون عرضها مريحا و ممتعا لدى الطلاب

٢. ينبغي أن تكون القواعد تستخدم الاصطلاح الاصلي

٣. ينبغي ان تكون القواعد مقترنة بالتدريبات و التمرينات تطبيقا لتلك القواعد

٤. ينبغي أن تكون الكلمات التي يراد تعليمها في المرحلة الابتدائية متحركة أو

مع الشكل.

المصادر و المراجع

المصادر

- القرآن الكريم

- الحديث النبوي

المراجع العربية

أيمن عبد الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية
بالقاهرة، (القاهرة، التوفيق للتراث، ٢٠١٢)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية
للجميع، ١٤٣١ هـ .

عبد الجمل بلطاط، الأصول الحديثة لتدريس اللغة العربية و التربية الدينية، دار نهضة مصر
للطباعة و النشر، القاهرة

محمد كامل الناقة وصاحبه، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات
أخرى، ١٩٨٣-١٤٠٣ جامعة أم القرى مكة المكرمة

عبد العليم ابراهيم، الاملاء و الترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٧٥

عبد السلام محمد هارون، قواعد الإملاء، (القاهرة، مكتبة الانحلاو المصرية. ١٩٩٤)

محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،

١٩٧٩ م)

فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس سهلة (الرياض، حقوق الطبع

محفوظة، ٢٠٠٨)

رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم

القرى، مكة المكرمة.

رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم

القرى، ١٩٨٧.

مصطفى الغلايني، جامع الدروس العربية، دار الفكر.

محمد مصطفى العبسي، التقويم الواقعي في العملية التدريسية، ٢٠٠٩، دار المسيرة.

مصطفى محمود الأزهرى، تيسير قواعد النحو للمبتدئين، (دار العلم و الحكم، مصر)،

سنة ٢٠١١

ناصر عبد الله الغالى وصاحبه، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، دون

السنة، دار الاعتصام

حسن عبد الرحمن، دراسات في المناهج وتأصيلها، الجامعة الإندونيسية السودانية

الإسلامية في مالانج، ٢٠٠٣ طبعة غير منشورة

محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، دار الفلاح للنشر و التوزيع، الأردن،

٢٠٠٠

فؤد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية، بيروت

المراجع الأجنبية

Agus Wahyudi. ٢٠١٧. *Aku Cinta Bahasa Arab*, Solo: PT. Tiga Serangkai Pustaka Mandiri.

Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama.
Kasmiati. ٢٠١٣. *Desain Tujuan dan Materi Pembelajaran Bahasa Arab*, Pekanbaru: Kreasi Edukasi.

Ummi Hijriah , *Analisis Pembelajaran Mufradat dan struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah*, Surabaya: CV Gemilang.

Wina Sanjaya. ٢٠٠٨, *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.

Zulhannan. ٢٠١٤. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: Rajawali Press

السيرة الذاتية

الاسم : سوجي ايكما رحمي

مكان وتاريخ الميلاد : بانكينانج، ٣١ ديسمبر ١٩٩٢ م

عنوان البحث : " تحليل تعليم مفردات و تراكيب اللغة العربية في كتاب "Aku

Cinta Bahasa Arab للمدرسة الابتدائية الاسلامية "محمدية ثالثة"

بكنبارو

المهنة : المدرسة

العنوان : بانكينانج، منطقة كمبار، محافظة رياو

رقم الهاتف : ٠٨٢٣٩٢٣٧٧٥١٢

اسم الوالدين:

١. الأب : أبو سهر

٢. الأم : ميمونة

مراحل الدراسة :

١. المدرسة الابتدائية الحكومية ٠١٤ فولاو السنة ١٩٩٩-٢٠١٥ م
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية دار النهضة طوالب بانجكينانج السنة ٢٠٠٥-٢٠٠٩ م
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية دار النهضة طوالب بانجكينانج السنة ٢٠٠٩-٢٠١٢ م
٤. جامعة السلطان الشريف قاسم الاسلامية الحكومية رياو ٢٠١٢-٢٠١٦ م

الخبرة في العمل:

١. المدرسة في المدرسة الابتدائية الاسلامية محمدية ثالثة بكنبارو

٢. المدرسة في المدرسة المتوسطة الاسلامية محمدية ثالثة بكنبارو

